



香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

首席贊助 Principal Patron



18 19



TO INSPIRE THROUGH
THE FINEST MUSIC-MAKING

HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA
ANNUAL REPORT

呈獻美樂
啟迪心靈

香港管弦樂團
年報



願景

呈獻美樂，啟迪心靈。

使命宣言

香港管弦樂團，樂韻老少共賞，樂師全情投入，各界鼎力支持，
員工董事眾志成城，成就港樂香港之光。



VISION STATEMENT

To inspire through the finest music-making.

MISSION STATEMENT

To perform music which attracts **audiences**, which engages **people of all ages**, which our **musicians** embrace, which **partners** wish to support, which our **staff and board** believe in, and makes **Hong Kong** proud.

目錄 CONTENTS

香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra	4
主席報告 Chairman's Report	6
音樂總監報告 Music Director's Report	12
本年焦點 Year Highlights	16
演出及活動概覽 Performances & Activities Overview	22
教育及社區活動 Education & Community Engagement	27
籌款活動 Fundraising Events	28
財務摘要 Financial Highlights	29
香港管弦協會有限公司 The Hong Kong Philharmonic Society Limited	32
香港管弦樂團樂師 Hong Kong Philharmonic Orchestra Musicians	34
多謝支持港樂 Thank You for Your Support of the HK Phil	35

PHOTO: Eric Hong

2018/19

第45TH樂季
SEASON



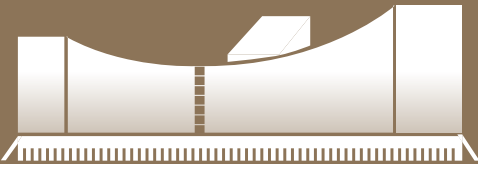
100

Leonard
Bernstein
at 100

伯恩斯坦誕生百週年紀念
“BERNSTEIN AT 100”

4 節目 PROGRAMMES 8 演出 PERFORMANCES

161,000
觀眾 AUDIENCE



65 主場音樂會
MAINSTAGE
CONCERTS

33 音樂節目
CONCERT
PROGRAMMES

13 首演
PREMIERES

> 20
位香港藝術家亮相港樂舞台
HK ARTISTS
ON HK PHIL STAGE



“(Mahler Symphony no. 7)...
the whole orchestra was
in its element, the
precision of its playing
absolutely world class”

CHRISTOPHER HALLS,
SOUTH CHINA MORNING POST



港樂於2015至2018年間展開為期四年的浩瀚旅程，演出華格納《指環》四部曲歌劇音樂會，並作現場錄音。《指環》四部曲CD套裝全集於2018年11月推出，非凡的專輯贏得了國際讚譽。

The HK Phil successfully completed a four-year project to perform and record Wagner's Ring Cycle from 2015 to 2018. The full box set of the cycle was released in November 2018, winning rave reviews internationally.



全新港樂 X 大館：室樂音樂會系列 THE NEW HK PHIL X TAI KWUN: CHAMBER MUSIC SERIES



**"You're hearing one of
the best Wagner orchestras
in the world"**

THE TIMES

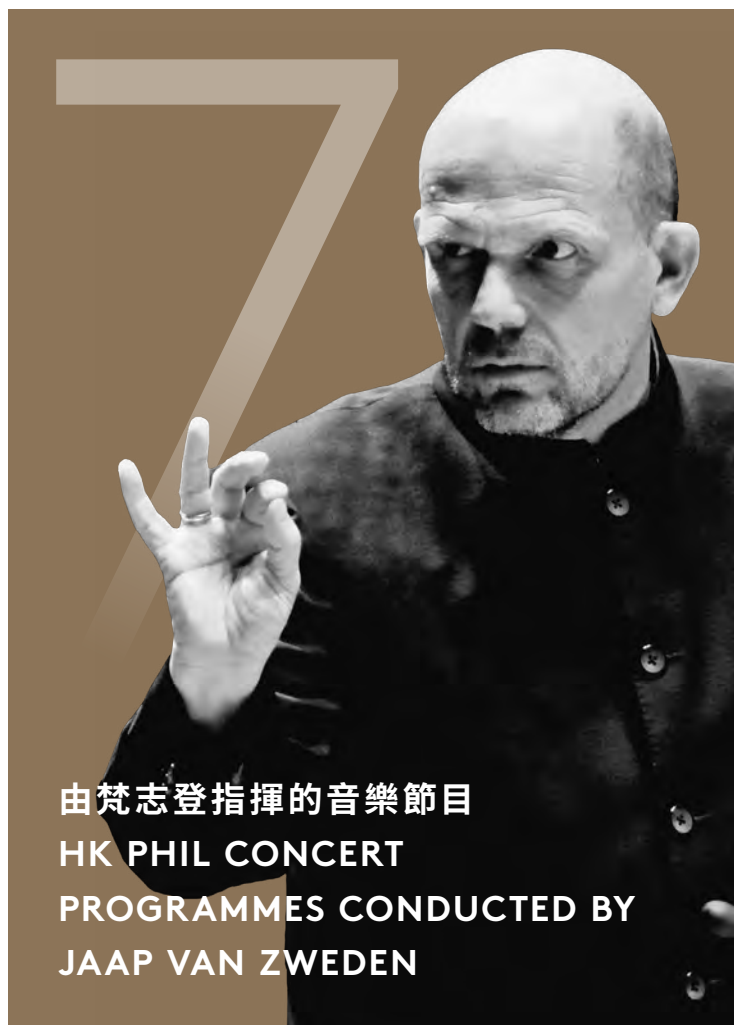
170

外展及教育活動

EDUCATION AND OUTREACH
ACTIVITIES

「(廣州星海音樂廳音樂會)
港樂的典雅與精緻，這在亞
洲樂團中當屬最高代表。」

《音樂周報》



由梵志登指揮的音樂節目
HK PHIL CONCERT
PROGRAMMES CONDUCTED BY
JAAP VAN ZWEDEN

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

梵志登

Music Director

JAAP VAN ZWEDEN

首席客席指揮

余隆

Principal Guest Conductor

YU LONG

香港管弦樂團（港樂）獲喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂榮獲英國《留聲機》雜誌年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個贏得此項殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季起正式擔任港樂音樂總監一職，至少直到2022年夏季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂的音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任為首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。樂團更因此而勇奪《留聲機》2019年年度管弦樂團大獎。

港樂積極在中國內地多個城市巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡演。2020年，港樂將出訪日本和韓國演出。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、祈辛、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. In 2019, the HK Phil won the prestigious *Gramophone* Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this distinction.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. Maestro van Zweden is also Music Director of the New York Philharmonic since the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, gaining international critical acclaim. The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner's *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle each year from 2015 to 2018. The concert performances and live Naxos recordings were enthusiastically received by audiences, praised by critics at home and abroad and garnered *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019.

The HK Phil tours extensively across Mainland China and, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The orchestra will perform in Japan and Korea in 2020.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.



PHOTO: Cheung Wai-lok

港樂銳意推廣本地及華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港歌劇院、香港藝術節、香港芭蕾舞團等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，
亦為香港文化中心場地伙伴
香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, stimulate cultural participation in Hong Kong, and enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong SAR Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil presents an annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, among others, Opera Hong Kong, the Hong Kong Arts Festival and the Hong Kong Ballet.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a charitable organisation.

主席報告 2018/19

CHAIRMAN'S REPORT



劉元生
Y. S. Liu, MH

香港管弦協會董事局主席
Chairman, Board of Governors
The Hong Kong Philharmonic Society Limited

年度概覽

在2018/19財政年度，香港管弦協會在競爭激烈的環境下取得比往年較佳的財政表現，全年推出超過30個多元精彩的世界級節目，並致力擴大觀眾群的新穎計劃，如與大館合作推出全新的室樂音樂會系列。我們不止在本地呈獻美樂，啟迪心靈，更出訪內地多個城市演出。

藝術教育

除了恆常的音樂會演出，我們極度重視音樂教育，培育未來觀眾及音樂人才。香港管弦樂團（港樂）持續推展「賽馬會音樂密碼教育計劃」，籌辦一系列學校專場音樂會、室樂小組到校表演、室樂小組到校指導工作坊、樂器大師班等活動。在香港賽馬會慈善信託基金的贊助，港樂亦策劃了於大館舉行的全新室樂音樂會系列以及戶外免費音樂會，演奏了從莫扎特到當代作曲家的音樂，包括本地新晉作曲家馬文麒的作品。這些活動旨在將音樂帶給香港所有學校的音樂師生，並通過與頂尖音樂家接觸來鼓勵年輕樂手。

專為年輕演奏家舉辦的七場樂器大師班，其中兩場分別邀得薩克管演奏家麥雅利斯達及土生土長、揚名海外的鋼琴家張緯晴主持。

為鼓勵本地學生和年輕人在公共場合與港樂一同表演，我們於2018及2019年舉辦兩個合共三場的社區音樂會，分別為《走呀！卡門》及《我係邊個？》。來自本地三家學校與一所音樂團體合共四個合唱團，應邀在席指揮的領導下聯袂表演。

港樂音樂總監梵志登擔任了父親節「親親Daddy」免費音樂會的指揮，為香港市民及有特殊需要的社群演奏耳熟能詳的古典曲目，通過音樂推動一個共融和諧的社會。

AT A GLANCE

In the fiscal year of 2018/19, the Hong Kong Philharmonic Society achieved a better financial performance than last year, amid a very competitive environment, presenting over 30 diverse and dynamic programmes of a world-class standard. We also widened our reach to different audiences through new initiatives including a new Chamber Music Series in collaboration with Tai Kwun. In keeping with our declared vision to inspire through the finest music-making in Hong Kong and beyond, we toured various mainland cities.

ARTS EDUCATION

Besides an annual schedule of mainstage performances, the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) accentuates the importance of arts education. We continue the Jockey Club Keys to Music Education Programme, an extensive schedule of school concerts, focused ensemble visits and instrumental masterclasses. Supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the HK Phil has launched a new series of Chamber Music concerts and outdoor free concerts at Tai Kwun, featuring music from Mozart to living composers, including a young local composer Ma Man-ki. These activities are intended to bring music to all Hong Kong schools and music teachers and students, with the aim of encouraging young artists through exposure to top level musicians.

Among the seven instrumental masterclasses presented for young performers, two were conducted by our guest artists, saxophonist Timothy McAllister and Rachel Cheung, local born pianist who has earned international acclaim.

To encourage local students and young people to perform in public with the orchestra, we have run three performances in two community concerts, "Run! Carmen Run!" (2018)



久石讓音樂會實名制入場安排
Real-name ticketing admission for the
Joe Hisaishi in Concert

聽眾拓廣

大受歡迎的「久石讓音樂會」，吸引超過8,000名聽眾入場，更引起社會各界深切關注黃牛黨問題。有見及此，港樂與香港文化中心、城市售票網及購票通破天荒合作，以「抽籤實名制」發售門票來應對門票炒賣及高價代購等行為。這項嶄新的安排除了吸引逾萬名欲購票之人士登記抽籤外，更廣獲聽眾及傳媒的好評，圓滿解決可能引起廣泛爭議的問題。另外，超過30名來自本港及外地的傳媒更獲邀與久石讓大師會面。

為推廣2018/19樂季套票優先預訂的「互動音樂裝置」展覽，於2018年6至7月假香港文化中心大堂展出三個星期，吸引約13,500人參觀。此外，由8月尾至9月初，我們舉辦慶祝港樂成立45週年的展覽，展出45件珍貴及具有歷史意義的物件。

2018年12月1日，作為慶祝唱片品牌德意志留聲機成立120週年的「風格配樂大師：馬克斯·李希特」音樂會，通過YouTube和Facebook作360度串流直播，吸引來自全球超過24,000名聽眾欣賞。

為了更深入了解聽眾對港樂的期望，我們與香港中文大學心理學系合作進行研究，期間收集的數據將有助我們制定市場推廣策略，並為節目策劃方針提供指標與灼見。

為了拓展聽眾群，港樂積極尋求古典音樂以外的跨界別合作機會。以電影巨匠系列音樂會的推廣活動為例，我們便與MOVIE MOVIE / 百老匯院線以及黃志淙博士合作，

and “Who am I?” (2019). Choirs from three local schools and a local music organisation were invited to perform with the HK Phil on stage under our guest conductors.

To promote a harmonious and integrated society through music, Music Director Jaap van Zweden conducted a free Father’s Day concert, with popular classics for the local community as well as for those with special needs.

AUDIENCE BUILDING

The overwhelming response to the Joe Hisaishi concerts, which attracted an audience of over 8,000, raised serious concerns about unauthorised ticket sales. To address the issue, the HK Phil, teamed up with the Hong Kong Cultural Centre, URBTIX and Cityline, to launch an unprecedented “Ticket Ballot and Real-name Ticketing System”. This drew over 10,000 registrations, and the Real-name Ticketing System admission was well received by audience and media. The success of this provided a positive spin on what was a potentially highly controversial issue. It was arranged for Joe Hisaishi to meet over 30 members of the press from Hong Kong and abroad.

To promote our 2018/19 season subscription, an “Interactive Music Installation” was displayed in the foyer of the Hong Kong Cultural Centre in June-July 2018. Over three weeks it was enjoyed by around 13,500 people, and was followed by another exhibition from late August to early September to celebrate the HK Phil’s 45th anniversary. Forty-five valuable artefacts were selected to show the growth and development of the orchestra over the past 45 years.

On 1 December 2018, the “Max Richter Plays Max Richter” concert was included in the Deutsche Grammophon 120th anniversary celebration. This concert was a 360° live streaming event on YouTube and Facebook, and attracted over 24,000 viewers worldwide.

To gain a thorough understanding of our audience, the HK Phil collaborated with the Psychology Department of the Chinese University of Hong Kong to conduct research into the expectations of our audience. The collected data will help devise targeted marketing schemes and provide insightful direction for our programming strategy.

To extend audience reach beyond classical music, the HK Phil developed new partnerships with other



愛上古典浪漫—香港管弦樂團音樂會 (珠海)
Discover Classical Romance – Concert by the Hong Kong Philharmonic Orchestra (Zhuhai)

務求透過他們在電影界的影響力，直接向電影觀眾宣傳。

港樂的微信公眾號及官方微博已於2018年開通，以提升在中國大陸的曝光率。這兩個平台的關注人數在過去12個月持續增長。我們並與擁有過百萬關注、中國最大的古典音樂社交平台「橄欖古典音樂」建立了緊密的夥伴關係。2018/19樂季，港樂大部分音樂會的門票均於內地票務網站大麥網有售。港樂正與香港旅遊發展局、KLOOK、香港中國旅行社等機構，探討如何吸引遊客欣賞我們的藝術活動。

文化交流與合作

展望未來，提升港樂的國際形象是協會的首要策略。作為國際演藝協會及美國交響樂團聯盟的成員，通過這些網絡，港樂矢志尋求與世界級藝術團體合作的契機。

隨著《粵港澳大灣區發展規劃綱要》的頒布，港樂致力以香港藝術文化大使的身份出力，促進大灣區文化交流和拓展觀眾群。在香港特別行政區政府駐粵經濟貿易辦事處的支持下，樂團於今年初在大灣區舉行了兩場音樂會。2019年1月，首場音樂會在珠海舉行，演出由首席雙簧管韋爾遜、首席單簧管史安祖、首席巴松管莫班文，以及首席圓號江蘭擔綱。兩個月後，港樂由樂團首席王敬率領，聯同香港鋼琴家張緯晴，在廣州市舉行第二場音樂會。

2018年5月，港樂與北京國家大劇院管弦樂團合辦全新的「雙城記」交流計劃正式啟動，分別在北京和香港舉行室樂音樂會。這

industries. For example, to promote our Silver Screen Series, we worked with MOViE MOViE/Broadway Cinema and Dr Wong Chi-chung to engage with a new audience from the film world.

To optimise the HK Phil's exposure on the mainland, an official HK Phil WeChat account was launched in 2018 together with Weibo. This platform has shown consistent growth in followers over the last 12 months. We have established a close partnership with "Ganlan Classical Music", the biggest classical music social platform in China with over a million followers. In the 2018/19 season, most of the HK Phil concert tickets were available for sale on Da Mai, a mainland-based ticketing website. The HK Phil is engaging with various parties including the Hong Kong Tourism Board, KLOOK and China Travel Service to explore ways of attracting tourists to our cultural events.

CULTURAL EXCHANGE AND COOPERATION

Looking forward, increasing the international profile of the HK Phil is an essential part of our strategy. The HK Phil is a member of the International Society for the Performing Arts and the League of American Orchestras. With this network we aim to create possible collaborations with international arts groups.

With the promulgation of the "Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" and as the arts and culture ambassador of Hong Kong, the HK Phil is dedicated to promoting cultural exchange and developing audiences in the Greater Bay Area. Supported by the Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), the orchestra staged two concerts in the area earlier this year. The first, in Zhuhai in January 2019, featured our Principal Oboe Michael Wilson, Principal Clarinet Andrew Simon, Principal Bassoon Benjamin Moermond and Principal Horn Lin Jiang. The second performance took place in Guangzhou two months later, led by our Concertmaster Jing Wang and joined by Hong Kong pianist Rachel Cheung.

In partnership with Beijing's National Centre for the Performing Arts Orchestra, a new exchange programme, "A Tale of Two Cities", was launched in May 2018 with chamber concerts held in Beijing and Hong Kong respectively. Supported by the Office of the Government of the HKSAR in Beijing, this programme is now an annual event for the two cities. In October 2018 the HK Phil String Quartet gave a

項計劃在香港特別行政區政府駐北京辦事處的支持下，現已成為兩個城市一年一度的活動。2018年10月，港樂弦樂四重奏聯同上海樂隊學院，在上海交響樂團音樂廳舉行室樂音樂會；四重奏隨後亮相北京國際音樂節。

為慶祝中國改革開放40週年，港樂23位樂師與來自廣州交響樂團、深圳交響樂團及澳門樂團的成員，於2018年12月組成大灣區「四地聯隊」樂團，並由港樂首席客席指揮余隆指揮演出。

港樂繼續與上海樂隊學院進行跨文化合作，為學院的學生提供與港樂同台演出的機會。

業界發展

港樂是中國音樂家協會交響樂團聯盟的創始成員之一。2018年11月，行政及財務高級總監與樂團事務總監出席了在深圳舉行的第四屆中國樂團藝術管理論壇，與國內超過100名與會人士分享工作經驗。兩人還參加了2018年中國（廣州）國際演藝交易會暨絲綢之路國際劇院聯盟發展論壇。

港樂13名員工參加了香港藝術行政人員協會一年一度的「文化領袖論壇」，而藝術策劃助理經理則參加了在加拿大舉行的「國際演藝研討會」。樂團事務總監為香港藝術行政人員協會主辦的「藝術管理指南」中，主講巡演的規劃及預算。行政總裁則於「文化領袖論壇」及「傑出藝術領袖系列」中分享經驗。市場推廣總監應香港藝術發展局之邀，與業界同工及研究人員分享港樂的工作方針，特別是接觸潛在的新聽眾。

行政及財務高級總監現任香港藝術行政人員協會名譽秘書。而藝術策劃總監則兼任香



雙城記 A Tale of Two Cities

chamber music concert in the Shanghai Symphony Hall with the Shanghai Orchestra Academy, and later performed at the Beijing Music Festival.

In December 2018, to celebrate the 40th anniversary of the Reform and Opening-up of the country, 23 musicians from the orchestra performed with other orchestras, namely the Guangzhou Symphony, the Shenzhen Symphony and the Macao Orchestra, to form a Greater Bay Area Combined Orchestra directed by our Principal Guest Conductor, Yu Long.

The HK Phil continues its cross-cultural collaborations with the Shanghai Orchestra Academy, providing opportunities for students at the academy to perform on the HK Phil stage.

INDUSTRY DEVELOPMENT

The HK Phil is one of the founding members of the Chinese Musician Association's orchestral alliance in Mainland China. In November 2018 Senior Director of Administration & Finance and Director of Orchestral Operations attended the Chinese Orchestra Arts Management Forum in Shenzhen, sharing experiences with over 100 participants from China. The two also took part in the 2018 China International Performing Arts Fair and Silk Road International League of Theatres Annual Conference.

Thirteen members of staff participated in the annual Cultural Leadership Summit organised by the Hong Kong Arts Administrators Association (HKAAA), while Assistant Manager of Artistic Planning attended the "Conférence internationale des arts de la scène" in Canada. Director of Orchestral Operations gave a talk about tour planning and budgeting at the Essential Guide to Effective Arts Management seminar organised by the HKAAA, and the Chief Executive shared his experience at one of the Cultural Leadership Summit sessions, and at the "Meet the Arts Leaders Series". Director of Marketing was invited by the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) to share the practices of the HK Phil with industry practitioners and researchers focusing on reaching out to potential audiences.

Senior Director of Administration & Finance serves on the Board of the HKAAA as Honorary Secretary, while Director of Artistic Planning serves as an Arts Advisor at the HKADC and a member of the Performing Arts Committee for the West Kowloon Cultural District Authority.

港藝術發展局藝術顧問，及西九文化區管理局表演藝術委員會委員。

管治架構及管理

香港管弦協會董事局負責港樂的整體管治，並監督協會的全部事務、日常行政及業務管理。2018/19財政年度完結時，董事局共有17名成員，其中六人由政府委任。董事局由本人擔任主席，副主席為蘇澤光先生及蔡關穎琴律師，司庫為冼雅恩先生。在2018年11月舉行的週年大會上，羅志力先生獲選進入董事局，取代已向董事局請辭的楊俊偉博士。四位由政府委任的董事局成員於2018年11月1日任期屆滿，包括陳錦標博士、馮鈺斌博士、梁卓偉教授以及蘇彰德先生。陳嘉賢女士、馮玉麟博士、李黃眉波女士以及譚允芝資深大律師獲政府委任為新的董事局成員。

前任行政總裁麥高德先生服務港樂達八年，已於2019年3月31日退休，並由霍品達先生繼任行政總裁一職。謹在此特別感謝麥高德先生的出色領導，並歡迎他的繼任人霍品達先生。港樂管理團隊共41人，分屬行政及財務、藝術策劃、發展、市場推廣及樂團事務五個部門。2018年12月，韓嘉怡女士接替安嘉莉女士成為發展總監，加入港樂管理層。

協會鼓勵各級員工出席相關工作坊及研討會。市場推廣總監鄭禧怡女士獲香港藝術發展局頒發獎學金，參加2018/19年度的Clare領袖培訓計劃。我們也為相關範疇的學生提供實習機會。本年共有11位來自不同院校的學生參加港樂的實習計劃，獲得寶貴的工作經驗。



霍品達先生 (左) 及麥高德先生
Mr Benedikt Fohr (left) and Mr Michael MacLeod

GOVERNANCE AND MANAGEMENT

The HK Phil Board of Governors oversees the overall management of the affairs, administration and business of the Society. As at the end of the 2018/19 financial year, the Board consists of 17 members, six of whom are Government appointees. The Board is led by myself, with Vice-Chairs The Hon Jack So and Mrs Janice Choi and Mr Benedict Sin as Treasurer. At the Annual General Meeting held in November 2018, Mr Peter Lo was elected to the Board, replacing Dr Anthony Yeung who resigned. Government appointees Dr Joshua Chan, Dr Patrick Fung, Prof Gabriel Leung and Mr Douglas So, retired from the Board on 1 November 2018. They were replaced by Ms Karen Chan, Dr Allen Fung, Mrs Mabel Lee and Ms Winnie Tam.

Having completed an eight-year service as Chief Executive, Mr Michael MacLeod retired on 31 March 2019. His position was filled by Mr Benedikt Fohr. I would like to thank Mr Michael MacLeod for helming the orchestra so successfully, and welcome Mr Benedikt Fohr on board. The administration office has 41 staff members from the Administration and Finance, Artistic Planning, Development, Marketing and Orchestral Operations departments. On the Senior Management team, Ms Kary Hon joined in December 2018 as Director of Development, replacing Ms Kylie Anania.

Staff members are encouraged to participate in relevant workshops and seminars. Director of Marketing, Ms Meggy Cheng, was awarded a scholarship by the HKADC to take part in Clare Leadership Programme in 2018/19. The HK Phil also provides internship opportunities for students in the related fields. During the year, 11 students from different institutions joined a fulfilling internship programme.

FINANCIAL MANAGEMENT AND SUSTAINABILITY

For the year ended 31 March 2019, total income and expenditure were recorded at \$149.67 million and \$146.67 million, with a surplus of about \$3 million.

The major sources of income are government subvention, revenue from music performances and fundraising efforts.

Government subvention represents the recurrent consolidated subvention from the Government of HKSAR ("Government"). The subvention for the year amounted to \$83.29 million, representing about 56% of the total income. We are grateful to the Government

財務管理及可持續性

協會在2019年3月31日完結的財政年度，錄得總收入1億4,967萬，總支出1億4,667萬，盈餘約為300萬。

協會的主要收入來源是政府撥款、音樂演出的收入，以及贊助和捐款。

政府撥款指香港特別行政區政府向港樂提供的恆常固定撥款。上年度政府撥款為8,329萬，佔總收入約56%。協會感謝政府通過藝術發展配對資助試驗計劃，向港樂額外撥款164萬。

音樂演出的收入合共3,235萬，按年上升20%，佔總收入的21.6%，其中包括票房收入2,847萬、外聘演出收入388萬。收入上升的主因在於本地演出節目數量增多：主場音樂會共65場，比上年度的57場有所增加。

贊助及捐款收入合共3,124萬，佔樂團總收入超過21%，比上年減少14%。除了每年一度的籌款音樂會外，協會為慶祝港樂成立45週年，亦舉行了籌款晚宴。這兩項重要的籌款活動為協會籌得480萬。

協會致力與首席贊助太古集團維持良好伙伴關係。本年度為太古集團與港樂第五個三年贊助協議的首年，贊助金額高達1,503萬。協會衷心感謝太古集團對我們的長期支持。

香港賽馬會慈善信託基金將繼續為「賽馬會音樂密碼教育計劃」提供為期三年的獨家贊助，本年度的贊助金額為319萬。

由2018/19樂季起，港樂獲得何鴻毅家族基金每年50萬贊助，以推出全新的作曲家計劃，為期三年。

未來挑戰

在全球經濟環境不穩情況下，要達到籌款目標並不易。任何對零售市場不利的因素均可能影響協會獲取商業贊助的機會。然而，我們將透過策劃最高水平的國際級音樂節目，持續拓展觀眾群及宣傳港樂，排除萬難，茁壯成長，精益求精。

for the additional grant of \$1.64 million through the Art Development Matching Grants Pilot Scheme.

Revenue from music performances totalled \$32.35 million, including ticket sales income of \$28.47 million and hire engagement income of \$3.88 million, representing an increase of 20%, and accounts for 21.6% of the total income. The rise was mainly because of more programmes presented in Hong Kong during the year: 65 mainstage concerts compared to 57 in the previous year.

Income from fundraising was recorded at \$31.24 million, representing about 21% of the total income, a drop of 14% from last year. The HK Phil launched the annual Fundraising Concert and a Gala Dinner to celebrate the orchestra's 45th anniversary. The two major events contributed to \$4.8 million of the overall fundraising effort.

Every effort was made to maintain a good relationship with the Swire Group, our Principal Patron. This is the first year of the fifth three-year sponsorship agreement with an annual sponsorship of \$15.03 million. We are most grateful for Swire's long-term patronage.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was secured for another three-years to support the Keys to Music Education Programme as Exclusive Sponsor, with a sponsorship fund of \$3.19 million this year.

A new composers scheme was launched in the 2018/19 season with support from The Robert H. N. Ho Foundation, contributing an annual sponsorship of \$500,000. This project will last for three years.

CHALLENGES AHEAD

There may be difficulties in achieving fundraising targets in the unstable global economic environment. Any adverse impact on the retail market may affect opportunities for securing commercial sponsorship, but we will strive to engage in building audiences and promoting the orchestra through programming at the highest international level and reaching out to keep our declared vision to inspire through the finest music-making.



梵志登
Jaap van Zweden

香港管弦樂團音樂總監
Music Director
Hong Kong Philharmonic Orchestra

簡介

適逢伯恩斯坦百歲冥壽及港樂踏入第45個職業樂季，本財政年度的焦點自然落在慶典之上。我們為2018/19樂季策劃了更多樣化、更具冒險精神的節目，當中包括超過10項首演。

節目精彩多元

港樂依從三大方針策劃節目：一、訂立統一的藝術主題；二、制定跨越多年的節目計劃及／或音樂節；三、與非古典音樂範疇的音樂家或藝術家促成有意義的合作。

2018年是伯恩斯坦誕生100週年。這位巨匠作為近代最具影響力的音樂家之一，一直是我音樂之旅的靈感泉源，我更有幸曾與他合作。港樂透過四套節目來紀念他的百歲冥壽，並向香港聽眾介紹他的重要作品，使我感到非常興奮。這些節目包括：「伯恩斯坦——百老匯之夜！」、足本電影配合樂團伴奏的「夢斷城西音樂會」、《老實人》序曲以及《小夜曲》——後者曾由作曲家指揮荷蘭皇家音樂廳管弦樂團演出，當時乃由本人擔任獨奏。我們籌辦了兩場伯恩斯坦女兒蓮娜·伯恩斯坦的分享會，我在其中一場擔任嘉賓講者。在會上分享這位傳奇大師與我倆的經歷和精彩故事。很高興分享會共得130人出席，並獲Facebook及香港電台第四台的廣泛報導。

2018/19樂季是港樂職業化後第45個樂季。為紀念這一里程碑，我們籌劃「港樂45年」系列音樂會，首三套節目分別由我、前藝術總監兼總指揮艾度·迪華特，以及首席客席指揮余隆指揮。

INTRODUCTION

The highlight of this year has definitely been celebration – celebrations of Leonard Bernstein's centenary and of the HK Phil's 45th professional season. For the 2018/19 season, we have been more adventurous in curating programmes of great variety, and have presented over 10 premieres.

DYNAMIC AND DIVERSE PROGRAMMES

The HK Phil programmed strategically with three pillars: firstly, to have an artistic theme; secondly, to create multi-year programming plans and/or festivals; thirdly, to create meaningful collaborations with non-classical musicians and artists.

2018 marked the centenary of the birth of Leonard Bernstein, one of the most influential musicians of recent times. I had the privilege of working with this giant, and he has been my inspiration through my musical journey. Thus I was so excited that the HK Phil presented some of Bernstein's most significant music in four programmes which were part of the "Bernstein at 100" celebratory project. These included "Celebrate Bernstein on Broadway!", "West Side Story in Concert" with film screening accompanied by the orchestra, *Candide* Overture and *Serenade*, a piece that Bernstein once conducted with the Royal Concertgebouw Orchestra with myself as soloist. Two sharing sessions were organised with Leonard Bernstein's daughter, Nina Bernstein, in one of which I was involved as guest speaker. We both shared our personal moments and fascinating stories of the legendary man. We were pleased that 130 people joined these sessions, with extended coverage on Facebook and RTHK Radio 4.

The 2018/19 season marked the 45th professional season of the HK Phil. To celebrate this milestone, we presented four programmes in the HK Phil's 45th Series with former Artistic Director and Chief Conductor Edo de Waart and Principal Guest Conductor Yu Long joining me to conduct the first three programmes.

繼上財政年度演出馬勒的「悲劇」、第四及第五交響曲後，港樂以兩套節目來繼續我們的馬勒之旅。第一個節目由首席客席指揮余隆指揮馬勒與葉小鋼的兩套《大地之歌》，並由女高音于冠群、女中音高姆樂斯、男高音福茨及男中音袁晨野擔任獨唱。第二套是由我指揮的第七交響曲——這場「馬勒\$200音樂會」屬於第45個樂季的一項實驗計劃，不論樓座、堂座、合唱席座，門票均劃一為港幣\$200，讓樂迷自由選擇喜愛的座位享受不同的聆賞經驗。

港樂銳意與不同類型和風格的藝術家合作，擴闊音樂光譜。我們再度邀請「交響馬戲團」夥拍港樂助理指揮謝拉特·莎朗嘉，演奏膾炙人口的古典名作同時，將馬戲的魔力帶到音樂廳，令人振奮。謝拉特亦與本地音樂人倫永亮合作，聯同香港歌手陳潔靈、梁釗峰及謝安琪，於2019年1至2月舉行四場廣東流行曲音樂會，為超過7,700名聽眾獻上經典金曲。至於著名作曲家馬克斯·李希特來港親自演繹自己廣受好評的作品，就已令當代極簡主義愛好者雀躍萬分！

在我的指揮棒下

我很榮幸與星級小提琴家莉拉·祖絲科域茲一同為2018/19樂季揭幕。每次回到中環海濱，在太古「港樂·星夜·交響曲」中以絕美維港夜色作布景，與市民分享著名古典音樂，總是賞心樂事。

我在本財政年度指揮的樂季音樂會曲目如下：

伯恩斯坦：《老實人》序曲
 伯恩斯坦：《小夜曲》
 布拉姆斯：《大學節慶序曲》
 布拉姆斯：小提琴協奏曲
 柯普蘭：單簧管協奏曲
 德伏扎克：第九交響曲，「新世界」
 艾菲斯：《黑夜中的中央公園》
 馬勒：第七交響曲
 莫扎特：第四十一交響曲，「萊比特」
 莫扎特：《後宮誘逃》序曲
 拉赫曼尼諾夫：第二交響曲
 聖桑：第三交響曲，「管風琴」
 蕭斯達高維契：第七交響曲，「列寧格勒」
 西貝遼士：小提琴協奏曲
 史特拉汶斯基：小提琴協奏曲
 柴可夫斯基：第四交響曲
 柴可夫斯基：《洛可可變奏曲》

Following on from Mahler's *Tragic*, Fourth and Fifth symphonies in the last fiscal year, we continued the Mahler journey with two programmes. In the first of these we paired Mahler's *Das Lied von der Erde* (The Song of the Earth) with Ye Xiaogan's *The Song of the Earth*, conducted by Principal Guest Conductor Yu Long, and featuring soprano Yu Guanqun, mezzo-soprano Ildikó Komlósi, tenor Klaus Florian Vogt and baritone Yuen Chenye. The second was conducted by me; Mahler \$200: Symphony no. 7. It was a new experiment in the 45th season to sell all tickets at HK\$200 so that concert-goers could choose their favourite seating zone for this masterpiece.

We are keen to expand the spectrum of music through crossovers with artists from different genres. We were excited to have Cirque de la Symphonie back to bring the magic of the circus with a series of popular classical favourites conducted by HK Phil Assistant Conductor Gerard Salonga, who also conducted a Canto-pop programme in collaboration with Hong Kong artists Anthony Lun, Elisa Chan, Leung Chiu-fung and Kay Tse. They performed nostalgic hits for an audience of over 7,700 spread over four concerts in January and February 2019. Contemporary minimalism fans were thrilled to see British composer Max Richter playing his acclaimed works here in Hong Kong!

UNDER MY BATON

It was my honour to open the 2018/19 season with the virtuoso violinist Leila Josefowicz. It is always a pleasure to return to the Central Harbourfront to conduct Swire *Symphony Under The Stars* (SUTS) with the city's amazing skyline as our backdrop, bringing a selection of popular classical works to the community.

The repertoire I conducted on the main stage in this fiscal year was as follows:

BERNSTEIN: *Candide* Overture
 BERNSTEIN: *Serenade*
 BRAHMS: *Academic Festival Overture*
 BRAHMS: *Violin Concerto*
 COPLAND: *Clarinet Concerto*
 DVOŘÁK: *Symphony no. 9, From the New World*
 IVES: *Central Park in the Dark*
 MAHLER: *Symphony no. 7*
 MOZART: *Symphony no. 41, Jupiter*
 MOZART: *The Abduction from the Seraglio Overture*
 RACHMANINOV: *Symphony no. 2*
 SAINT-SAËNS: *Symphony no. 3, Organ*
 SHOSTAKOVICH: *Symphony no. 7, Leningrad*

首席客席指揮及客席音樂家

感謝首席客席指揮余隆，時常為香港聽眾帶來殿堂級中國作曲家的作品。今年，我們欣賞到葉小鋼的《大地之歌》和郭文景的《御風萬里》。除了東西相會的「大地之歌」音樂會外，他在本年度還指揮了兩套以英國音樂為主題的節目，以及一套由傑哈特演奏巴伯大提琴協奏曲、色彩豐富的節目。

日本作曲家暨指揮家久石讓，2010年首度與港樂合作即大放異彩，廣受聽眾歡迎。他於2018年5月重返港樂舞台，不但指揮自己的作品，更以鋼琴家身份參與演出，四場音樂會一票難求。本年度曾與港樂合作的著名指揮家還包括：阿殊堅納西、格拉夫、大衛·史頓、張國勇，以及我們的前藝術總監兼總指揮艾度·迪華特。

本年度與港樂同台演出的傑出國際級音樂家包括：小提琴家寧峰、柳愛莎、艾尼斯與貝爾；大提琴家王健與傑哈特；鋼琴家亞夫迪娃、馬克斯·李希特與張昊辰；以及薩克管演奏家麥雅利斯達。

本地音樂人才

港樂樂於支持香港新晉的音樂人才發展事業。本地女高音歌唱家鄺勵齡在久石讓的音樂會中登場，為久石讓的大型作品《The East Land Symphony》擔任獨唱。年輕本地鋼琴家黃蔚園亦於2018年6月的普及古典音樂會中，演奏莫扎特第二十一鋼琴協奏曲。

港樂助理指揮之一葉詠媛，帶領樂團為「賽馬會音樂密碼教育計劃」一系列校園音樂會演出，接觸大量香港學童。在本財政年度與港樂合作的其他本地演藝人才包括：指揮家廖國敏與吳懷世、古鍵琴家鍾裕森，以及主持人王者匡（Harry 哥哥）、莫森、徐羨曾（阿徐）與劉梓熙。

我們對港樂首席樂師的才華深感自豪。2018年10月和2019年1月，樂團首席王敬分別為布拉姆斯和康高特的小提琴協奏曲擔任獨奏。管樂首席韋爾遜（雙簧管）、史安祖（單簧管）、莫班文（巴松管）及江蘭（圓號），是2019年1月港樂演奏莫扎特為管樂及樂團而寫之交響協奏曲時的四位獨奏

SIBELIUS: Violin Concerto

STRAVINSKY: Violin Concerto

TCHAIKOVSKY: Symphony no. 4

TCHAIKOVSKY: *Variations on a Rococo Theme*

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR AND GUEST ARTISTS

Thanks to our Principal Guest Conductor, Yu Long, we are always able to hear works by eminent Chinese composers in Hong Kong. This year he introduced us to Ye Xiaogang's *The Song of the Earth* and Guo Wenjing's *Riding on the Wind*. Apart from the East-meets-West "Songs of the Earth" programme, he conducted two British-themed programmes and a colourful programme of classics with great cellist Alban Gerhardt in Barber's Cello Concerto.

The massively popular Japanese composer-conductor Joe Hisaishi returned to the HK Phil, following his sensational debut in 2010, conducting his own compositions and performing as pianist at four sold-out performances in May 2018. Other renowned conductors we worked with included Vladimir Ashkenazy, Hans Graf, David Stern, Zhang Guoyong and our former Artist Director and Chief Conductor Edo de Waart.

Distinguished international artists appeared with the orchestra, these included violinists Ning Feng, Esther Yoo, James Ehnes and Joshua Bell, cellists Jian Wang and Alban Gerhardt, pianists Yulianna Avdeeva, Max Richter and Zhang Haochen, and saxophonist Timothy McAllister.

LOCAL TALENTS

It has been our pleasure to support emerging Hong Kong talents in their professional development. Local soprano Louise Kwong was featured with Joe Hisaishi, performing in a solo role in Hisaishi's large-scale work, *The East Land Symphony*. Likewise, the young local pianist Valerie Wong Wai-yuen performed Mozart Piano Concerto no. 21 in a popular classics programme in June 2018.

One of our Assistant Conductors, Vivian Ip, led the orchestra in a series of schools concerts, as part of our Keys to Music Education Programme, which continues to engage with large numbers of Hong Kong children. Other local talents who appeared with the HK Phil in this financial year included conductors Lio Kuokman and Wilson Ng, harpsichordist David Chung, as well as presenters Harry Wong, Eric Monson, Stephen Tsui (atsui) and Lau Tze-hei.



香港管弦樂團合唱團 Hong Kong Philharmonic Chorus

家。在太古「港樂·星夜·交響曲」擔綱獨奏的首席樂師除了王敬及史安祖外，還有首席大提琴鮑力卓、聯合首席大提琴方曉牧及首席小號巴達仁。樂團第一副首席梁建楓亦於其中一場針對教育成年觀眾而設計的「太古樂賞」音樂會中擔任獨奏。

2019年推出的全新「港樂 x 大館：室樂音樂會系列」，由港樂樂師組成的室樂小組演出。六場音樂會的首兩場分別於2月及3月舉行，參與小組包括港樂銅管五重奏（首席小號巴達仁、聯合首席小號莫思卓、圓號麥迪拿、長號湯奇雲及首席大號雷科斯）以及港樂木管小組（首席長笛史德琳、首席雙簧管韋爾遜、聯合首席單簧管史家翰、低音單簧管艾爾高、低音巴松管崔祖斯及聯合首席圓號柏如瑟）。

由團長黃日珩率領的香港管弦樂團合唱團，再次參與樂季音樂會演出，為香港市民帶來以歌聲與樂團同獻美樂的機會。

我們致力為香港音樂人才提供發表平台，於2018/19樂季推展何鴻毅家族基金作曲家計劃，入圍的六位作曲家為陳浩貽、賴震銘、梁頌然、伍家駿、譚樂希及吳藝敏。其中譚樂希已獲港樂正式委約新作，於2019/20樂季音樂會首演。

We were very proud to showcase talent of our own principals. Concertmaster Jing Wang performed Brahms Violin Concerto in October 2018 and Korngold Violin Concerto in January 2019. Our wind principals Michael Wilson (oboe), Andrew Simon (clarinet), Benjamin Moermond (bassoon) and Lin Jiang (horn) were the soloists for Mozart's *Sinfonia Concertante* for Winds and Orchestra in January 2019. Alongside Jing Wang and Andrew Simon, Principal Cello Richard Bamping, Co-Principal Cello Fang Xiaomu and Principal Trumpet Esteban Batallán were featured in the SUTS concert. Our First Associate Concertmaster Leung Kin-fung was also featured in one of the Swire Classic Insights concerts, a series of free education programmes designed for adult audience.

The HK Phil ensembles were also featured in the new HK Phil x Tai Kwun Chamber Music Series. This series of six evening programmes was launched in 2019, and in the first two concerts (in February and March respectively) these involved the HK Phil Brass Quintet (Principal Trumpet Esteban Batallán, Co-Principal Trumpet Christopher Moyse, horn player Jorge Medina, trombonist Kevin Thompson and Principal Tuba Paul Luxenberg) and Wind Ensemble (Principal Flute Megan Sterling, Principal Oboe Michael Wilson, Co-Principal Clarinet John Schertle, bass clarinetist Lorenzo Iosco, contra bassoonist Adam Treverton Jones and Co-Principal Horn Russell Bonifede).

The members of the Hong Kong Philharmonic Chorus, led by Chorus Master Apollo Wong, again performed in the orchestra's mainstage concerts, offering Hong Kong citizens the opportunity to collaborate and sing with their orchestra.

As part of the HK Phil's ongoing commitment to the development of Hong Kong talent, the HK Phil has launched The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme since the 2018/19 season. Six composers have been shortlisted; namely Chan Ho-yi, Lai Chun-ming, Ray Leung Chung-yin, Ian Ng Ka-chun, Alvin Tam Lok-hei and Wu Yimin. We are proud to announce that Alvin Tam Lok-hei has been commissioned to write a short piece for the 2019/20 season.

本年焦點——港樂45年誌慶

YEAR HIGHLIGHTS – HK PHIL'S 45TH ANNIVERSARY



| 1, 2, 6, 7 | 為慶祝樂團第45個職業樂季，多位標誌著港樂里程碑的指揮大師——現任音樂總監梵志登、首席客席指揮余隆、前任藝術總監艾度·迪華特於2018/19樂季，帶領港樂呈獻「港樂45年」系列。To celebrate the 45th professional season of the HK Phil, current Music Director Jaap van Zweden, Principal Guest Conductor Yu Long, and former Artistic Director Edo de Waart, conducted the orchestra in the “HK Phil’s 45th” series.



| 3 | 第45個職業樂季揭幕酒會，盛況空前。The grand opening reception of the HK Phil’s 45th professional season. | 4, 8 | 港樂第45個樂季套票音樂會的互動展覽，於2018年6至7月在香港文化中心大堂舉行。An interactive exhibition featuring our 45th season subscription concerts at the foyer of the Hong Kong Cultural Centre in June-July 2018.



| 5 | 「港樂45年：余隆 | 天方夜譚」音樂會，邀請著名大提琴家傑哈特任獨奏家。Internationally acclaimed cellist Alban Gerhardt was featured in the “HK Phil’s 45th: YU LONG | Scheherazade” programme.



| 9 | 在2018年8-9月假香港文化中心大堂舉行的「港樂45週年展覽」，展出港樂45件歷史物件，與市民一起回顧港樂成長歲月。A retrospective exhibition displaying 45 historic objects connected with the HK Phil, at the foyer of the Hong Kong Cultural Centre in August–September 2018.

本年焦點——巨星雲集

YEAR HIGHLIGHTS – STAR-STUDED CAST



| 1 | 睽違11載，譽滿全球的小提琴家貝爾重返港樂舞台獻藝。“JAAP | Joshua Bell”

| 2 | 鋼琴巨星祈辛演出李斯特的第一鋼琴協奏曲。Superstar Kissin performed Liszt’s First Piano Concerto.



| 3 | 著名中國大提琴家王健演奏柴可夫斯基的《洛可可變奏曲》。“JAAP & Jian Wang”

| 4 | 樂團首席王敬於「梵志登 | 布拉姆斯與柴可夫斯基」音樂會中擔當獨奏。

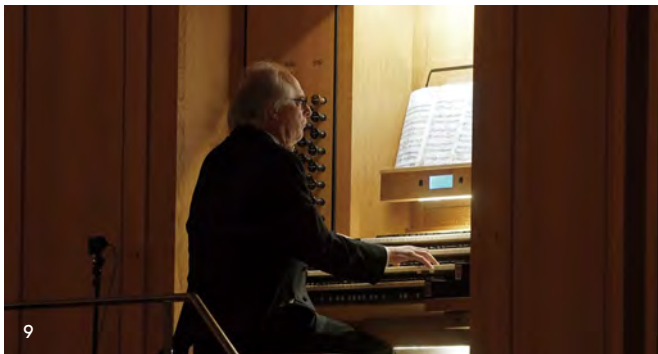
Concertmaster Jing Wang as the soloist in the “JAAP | Brahms & Tchaikovsky” programme

| 5 | 中國指揮黃屹與小提琴家王之炅於「國慶音樂會：梁祝與長征」中合作演出。Chinese conductor Huang Yi and violinist Wang Zhijong in “A National Day Concert: Butterfly Lovers & Long March”.

| 6 | 「港樂 x 倫永亮：鋼琴後的人交響音樂會」“HK Phil x Anthony Lun: The Man Behind the Piano Concert”



| 7 | 久石讓的《The East Land Symphony》在香港首演，由著名女高音鄺齡齡擔當演出。Renowned soprano Louise Kwong in the Hong Kong premiere of Joe Hisaishi's *The East Land Symphony*. | 8 | 久石讓音樂會四場均售罄，這位日本大師於音樂會中擔任指揮和鋼琴獨奏。Joe Hisaishi conducted and performed as pianist in the sold-out concerts.



| 9 | 荷蘭管風琴家凡都斯拿於「梵志登的管風琴交響曲」獻藝。Dutch organist Leo van Doeselaar in "Organ Symphony with JAAP". | 10 | 首席單簧管史安祖於「梵志登·新世界」中擔任獨奏家。Our Principal Clarinet Andrew Simon as the soloist in "JAAP, to the New World". | 11 | 當代著名作曲家馬克斯·李希特與挪威小提琴家瑪莉·珊姆森。Renowned composer Max Richter and Norwegian violinist Mari Samuelsen. | 12 | 港樂四位管樂首席（韋爾遜、史安祖、莫班文、江蘭）於「發現浪漫古典」中演繹莫扎特的交響協奏曲，K. 297b。HK Phil Wind Principals (Michael Wilson, Andrew Simon, Benjamin Moermond and Lin Jiang) performed Mozart's *Sinfonia Concertante*, K. 297b in the "Discover Classical Romance" concert.

本年焦點——與眾同樂

YEAR HIGHLIGHTS – MUSIC FOR ALL



| 1 | 港樂年度戶外盛事太古「港樂·星夜·交響曲」吸引了逾15,000名市民入場。Our annual outdoor extravaganza, *Swire Symphony Under The Stars*, has attracted an audience of over 15,000.



| 2 | 蓮娜·伯恩斯坦(左)獲邀來港,與梵志登和港樂觀眾分享家父的音樂創作。Nina Bernstein (right) was invited to share the music of her father with Jaap van Zweden and the HK Phil audience. | 3 | 為慶祝伯恩斯坦誕生百週年,港樂策劃四個節目,呈獻伯恩斯坦部分最重要的作品,圖為「伯恩斯坦—百老匯之夜!」的演出。The HK Phil presented some of Bernstein's most significant music in four programmes which are part of the "Bernstein at 100" celebratory project. The photograph features the last programme, "Celebrate Bernstein on Broadway!". | 4 | 交響馬戲團音樂會載譽重來。The very popular *Cirque de la Symphonie* in concert. | 5 | 「Harry哥哥的快樂聖誕」"A Harry Little Christmas"



| 6 | 港樂推出首個共融節目：「父親節音樂會——親親Daddy」，為市民及有特殊需要社群帶來一系列耳熟能詳的古典音樂。HK Phil's first social harmony project: "A Father's Day Concert"



| 7 | 「弊傢伙！作曲家死咗！」"The Composer is Dead!" | 8 | 「艾度·迪華特 | 亞當斯與布拉姆斯」的獨奏家麥雅利士達，於音樂會後假香港文化中心大堂免費為市民表演。Post-concert activity: Timothy McAllister, soloist of "Edo de Waart | John Adams & Brahms" performed at the foyer for free. | 9 | 「親親Daddy」音樂會活動：敲擊樂器示範互動環節。Post-concert activity of "A Father's Day Concert": an interactive demonstration of percussion instruments.

演出及活動概覽

PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



大地之歌 Songs of the Earth



小提琴家艾尼斯 Violinist James Ehnes



梵志登與王健 Jaap & Jian Wang

主要演出 MAIN PERFORMANCES

4月 APR 2018

6 & 7

Fri & Sat •
8pm • CC

余隆, 指揮 • Yu Long, conductor
寧峰, 小提琴 • Ning Feng, violin
羅拔·佐敦, 風笛 •
Robert Jordan, bagpipes

蘇格蘭幻想曲

彼得·麥斯威爾·戴維士：
《伴著日出的奧克尼婚禮》
布魯赫：《蘇格蘭幻想曲》
孟德爾遜：第三交響曲，「蘇格蘭」

Scottish Fantasy

Peter MAXWELL DAVIES：
An Orkney Wedding, with Sunrise
BRUCH: Scottish Fantasy
MENDELSSOHN: Symphony no. 3, Scottish

8

Sun •
3pm • CC

余隆, 指揮 • Yu Long, conductor
寧峰, 小提琴 • Ning Feng, violin
羅拔·佐敦, 風笛 •
Robert Jordan, bagpipes
劉梓熙, 主持 • Lau Tsz-hei, presenter

太古週日家+賞系列：

英倫遊樂團
鶴迪諾特：《袋中窺》
艾爾加：《威儀堂堂》第一進行曲
彼得·麥斯威爾·戴維士：
《伴著日出的奧克尼婚禮》
格蘭傑：《德里郡的愛爾蘭民謠》
布魯赫：《蘇格蘭幻想曲》：第一及第四樂章

Swire Sunday Family Series: Great Music to Great Britain

HODDINOTT: Badger in the Bag
ELGAR: Pomp and Circumstance March, no. 1
Peter MAXWELL DAVIES：
An Orkney Wedding, with Sunrise
GRAINGER: Irish Tune from County Derry
BRUCH: Scottish Fantasy: 1st & 4th movements

13 & 14

Fri & Sat •
8pm • CC

張國勇, 指揮 •
Zhang Guoyong, conductor
絲凱德, 小提琴 • Baiba Skride, violin

柴可夫斯基與蕭斯達高維契

柴可夫斯基：《尤金·奧涅金》：波蘭舞曲
柴可夫斯基：小提琴協奏曲
蕭斯達高維契：第五交響曲

Tchaikovsky & Shostakovich

TCHAIKOVSKY: Eugene Onegin: Polonaise
TCHAIKOVSKY: Violin Concerto
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 5

27 & 28

Fri & Sat •
8pm • CC

余隆, 指揮 • Yu Long, conductor
于冠群, 女高音 • Yu Guanqun, soprano
高姆樂斯, 女中音 •
Ildikó Komlósi, mezzo-soprano
福茨, 男高音 • Klaus Florian Vogt, tenor
袁晨野, 男中音 • Yuan Chenye, baritone

太古音樂大師系列：大地之歌

葉小鋼：《大地之歌》
馬勒：《大地之歌》

Swire Maestro Series: Songs of the Earth

YE Xiaogang: The Song of the Earth
MAHLER: Das Lied von der Erde
(The Song of the Earth)

5月 MAY 2018

4-6

Fri 8pm •
Sat 3pm & 8pm •
Sun 3pm • CC

久石讓, 指揮及鋼琴 •
Joe Hisaishi, conductor and piano
勵勵齡, 女高音 • Louise Kwong,
soprano

久石讓音樂會

久石讓：《The East Land Symphony》
(香港首演)、《青春》(鋼琴及弦樂版本)、
《天空之城》交響組曲(香港首演)

Joe Hisaishi in Concert

Joe HISAISHI: The East Land Symphony
(HK premiere), mládi for Piano and Strings,
Symphonic Suite Castle in the Sky (HK premiere)

11 & 12

Fri & Sat •
8pm • CC

謝拉特·莎朗嘉, 指揮 •
Gerard Salonga, conductor
Cirque de la Symphonie, 特別嘉賓 •
Cirque de la Symphonie, performers

太古輕鬆樂聚系列：

交響馬戲團
德伏扎克：《狂歡節》序曲
舒夫林：《職業特工隊》主題音樂
巴羅蘇：《巴西》
羅薩斯：《乘風破浪》
柴可夫斯基：《天鵝湖》圓舞曲
巴赫：D小調觸技曲及賦格曲
比才：《卡門》選段
及更多

Swire Denim Series: Cirque de la Symphonie

DVOŘÁK: Carnival Overture
SCHIFRIN: Mission Impossible Theme
Lalo BARROSO: Brazil
ROSAS: Over the Waves
TCHAIKOVSKY: Waltz from Swan Lake
BACH: Toccata and Fugue in D minor
BIZET: Selection from Carmen
And more

13

Sun •
3pm • CC

謝拉特·莎朗嘉, 指揮 •
Gerard Salonga, conductor
Cirque de la Symphonie, 特別嘉賓 •
Cirque de la Symphonie, performers

太古週日家+賞系列：

交響馬戲團
德伏扎克：《狂歡節》序曲
巴羅蘇：《巴西》
羅薩斯：《乘風破浪》
柴可夫斯基：《天鵝湖》圓舞曲
巴赫：D小調觸技曲及賦格曲
比才：《卡門》選段
及更多

Swire Sunday Family Series: Cirque de la Symphonie

DVOŘÁK: Carnival Overture
BARROSO: Brazil
ROSAS: Over the Waves
TCHAIKOVSKY: Waltz from Swan Lake
BACH: Toccata and Fugue in D minor
BIZET: Selection from Carmen
And more

18 & 19

Fri & Sat •
8pm • CC

格拉夫·指揮 • Hans Graf, conductor
亞夫迪娃·鋼琴 •
Yulianna Avdeeva, piano

The Macallan Bravo Series:

蕭邦與布拉姆斯
孟德爾遜：《美麗的梅露西亞》序曲
蕭邦：第二鋼琴協奏曲
布拉姆斯：第三交響曲

**The Macallan Bravo Series:
Chopin & Brahms**

MENDELSSOHN: *The Fair Melusina Overture*
CHOPIN: Piano Concerto no. 2
BRAHMS: Symphony no. 3

25 & 26

Fri & Sat •
8pm • CC

阿殊堅納西·指揮 •
Vladimir Ashkenazy, conductor
柳愛莎·小提琴 • Esther Yoo, violin

阿殊堅納西的田園交響曲

格拉祖諾夫：《蕭邦組曲》
格拉祖諾夫：小提琴協奏曲
貝多芬：第六交響曲，「田園」

Ashkenazy's Pastoral

GLAZUNOV: *Chopiniana*
GLAZUNOV: Violin Concerto
BEETHOVEN: Symphony no. 6, *Pastoral*

6月 JUN 2018

2

Sat 2:30pm &
4:15pm • TW

張潔敏·指揮 •
Rachel Jiemin Zhang, conductor
黃蔚園·鋼琴 •
Valerie Wong Wai-yuen, piano

古典音樂管一嘗

老約翰·史特勞斯：《拉德斯基進行曲》
莫扎特：第二十一鋼琴協奏曲：第二樂章
柴可夫斯基：《睡美人》圓舞曲
艾爾加：《謎語變奏曲》：寧錄
布拉姆斯：第五匈牙利舞曲
貝多芬：第五交響曲：第一樂章
及更多

A Platter of Great Classics

J. STRAUSS I: *Radetzky March*
MOZART: Piano Concerto no. 21: 2nd movement
TCHAIKOVSKY: Waltz from *Sleeping Beauty*
ELGAR: *Enigma Variations*: Nimrod
BRAHMS: Hungarian Dance no. 5
BEETHOVEN: Symphony no. 5: 1st movement
And more

8 & 9

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
艾尼斯·小提琴 • James Ehnes, violin
凡都斯拿·管風琴 •
Leo van Doeselaar, organ

梵志登的管風琴交響曲

艾菲斯：《黑夜中的中央公園》
伯恩斯坦：《小夜曲》
聖桑：第三交響曲，「管風琴」

Organ Symphony with Jaap

IVES: *Central Park in the Dark*
BERNSTEIN: *Serenade*
SAINT-SAËNS: Symphony no. 3, *Organ*

15 & 16

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
王健·大提琴 • Jian Wang, cello

太古音樂大師系列：梵志登與王健

柴可夫斯基：《洛可可變奏曲》
蕭斯達高維契：第七交響曲，「列寧格勒」

Swire Maestro Series: Jaap & Jian Wang

TCHAIKOVSKY: *Variations on a Roco Theme*
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 7, *Leningrad*

22 & 23

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
史安祖·單簧管 •
Andrew Simon, clarinet

梵志登·新世界

伯恩斯坦：《老實人》序曲
柯普蘭：單簧管協奏曲
德伏扎克：第九交響曲，「新世界」

Jaap, To The New World

BERNSTEIN: *Candide Overture*
COPLAND: Clarinet Concerto
DVOŘÁK: Symphony no. 9, *From the New World*

27

Wed •
8pm • CC

港樂成員四重奏 •
HK Phil Musicians Quartet
國家大劇院四重奏 • NCPA Quartet

雙城記—港樂成員四重奏與

國家大劇院四重奏
葛利格：第一弦樂四重奏
蕭斯達高維契：第八弦樂四重奏
孟德爾遜：弦樂八重奏

**A Tale of Two Cities: HK Phil Musicians
Quartet & NCPA Quartet**

GRIEG: String Quartet no. 1
SHOSTAKOVICH: String Quartet no. 8
MENDELSSOHN: String Octet

29 & 30

Fri & Sat •
8pm • CC

奧格仁·指揮 • Jayce Ogren, conductor

太古輕鬆樂聚系列：

夢斷城西音樂會
伯恩斯坦：《夢斷城西》
(足本電影及現場管弦音樂)

Swire Denim Series:

West Side Story in Concert

BERNSTEIN: *West Side Story*
(Complete film with live orchestral music)

7月 JUL 2018

6 & 7

Fri & Sat •
8pm • CC

威爾遜·指揮 • John Wilson, conductor
歌爾·歌唱家 • Lorina Gore, vocalist
迪爾曼·歌唱家 •
Louise Dearman, vocalist
克卡曼·歌唱家 •
Nathaniel Hackmann, vocalist
尼爾文·歌唱家 •
Nadim Naaman, vocalist

伯恩斯坦——百老匯之夜！

伯恩斯坦：《錦城春色》、《小飛俠》、
《大城小調》、《老實人》、
《賓夕凡尼亞大道1600號》、
《夢斷城西》、《大溪地風雲》、
《大城小調》選段。《碼頭風雲》組曲

Celebrate Bernstein On Broadway!

BERNSTEIN: Selections from *On the Town*,
Peter Pan, *Wonderful Town*, *Candide*,
1600 Pennsylvania Avenue, *West Side Story*,
Trouble in Tahiti and *Wonderful Town* •
On The Waterfront Suite

8月 AUG 2018

31

Fri •
8pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
莉拉·祖絲科域茲·小提琴 •
Leila Josefowicz, violin

港樂45年

樂季揭幕：梵志登與莉拉
莫扎特：《後宮誘逃》序曲
史特拉汶斯基：小提琴協奏曲
拉赫曼尼諾夫：第二交響曲

HK Phil's 45th Season Opening:

JAAP | Leila Josefowicz
MOZART: *The Abduction from the Seraglio Overture*
STRAVINSKY: Violin Concerto
RACHMANINOV: Symphony no. 2

9月 SEP 2018

1

Sat •
8pm • CC

梵志登·指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
莉拉·祖絲科域茲·小提琴 •
Leila Josefowicz, violin

港樂45年

樂季揭幕：梵志登與莉拉
莫扎特：《後宮誘逃》序曲
史特拉汶斯基：小提琴協奏曲
拉赫曼尼諾夫：第二交響曲

HK Phil's 45th Season Opening:

JAAP | Leila Josefowicz
MOZART: *The Abduction from the Seraglio Overture*
STRAVINSKY: Violin Concerto
RACHMANINOV: Symphony no. 2

演出及活動概覽

PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



「馬勒\$200：第七交響曲」音樂會後的藝術家分享環節
Meet-the-Artist session after the “Mahler \$200:
Symphony no. 7” concert



維也納新年音樂會 A Viennese New Year



格拉斯的大衛寶兒 Philip Glass' David Bowie

9月 SEP 2018

7 & 8

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登, 指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
貝爾, 小提琴 •
Joshua Bell, violin

14 & 15

Fri & Sat •
8pm • CC

艾度·迪華特, 指揮 •
Edo de Waart, conductor
麥雅利斯達, 薩克管 •
Timothy McAllister, saxophone

21 & 22

Fri & Sat •
8pm • TW

雷夫, 指揮 •
Christian Reif, conductor
莫森, 旁述 •
Eric Monson, narrator

28 & 29

Fri & Sat •
8pm • CC

黃屹, 指揮 •
Huang Yi, conductor
王之炅, 小提琴 •
Wang Zhijong, violin

梵志登與貝爾

布拉姆斯:《大學節慶序曲》
西貝廸士: 小提琴協奏曲
莫扎特: 第四十一交響曲, 「茱比特」

港樂45年

艾度·迪華特 | 亞當斯與布拉姆斯
羅西尼:《威廉·泰爾》序曲
約翰·亞當斯: 薩克管協奏曲 (中國首演)
布拉姆斯: 第二交響曲

弊傢伙! 作曲家死咗!

漢斯·森馬(齊格勒編曲):
《神探福爾摩斯》電影音樂 (亞洲首演)
阿諾與普利斯:《新世紀福爾摩斯》組曲
史圖基:《作曲家已死》(香港首演)
及更多

國慶音樂會: 梁祝與長征

葉浩堃:《破繭》
陳鋼與何占豪:《梁祝》小提琴協奏曲
丁善德:《長征》交響曲

JAAP | Joshua Bell

BRAHMS: *Academic Festival Overture*
SIBELIUS: *Violin Concerto*
MOZART: *Symphony no. 41, Jupiter*

HK Phil's 45th

EDO DE WAART | John Adams & Brahms
ROSSINI: *William Tell Overture*
John ADAMS: *Saxophone Concerto*
(China premiere)
BRAHMS: *Symphony no. 2*

The Composer is Dead!

Hans ZIMMER (arr. ZIEGLER):
Music from *Sherlock Holmes* (Asia premiere)
David ARNOLD & Michael PRICE: *Sherlock Suite*
Nathaniel STOOKEY: *The Composer is Dead*
(HK premiere), and more

A National Day Concert: Butterfly Lovers & Long March

Austin YIP: *Metamorphosis*
CHEN Gang & HE Zhanhao: *Butterfly Lovers*
Violin Concerto
DING: *Long March Symphony*

10月 OCT 2018

19 & 20

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登, 指揮 •
Jaap van Zweden, conductor
王敬, 小提琴 •
Jing Wang, violin

27 & 28

Sat 8pm &
Sun 3pm •
TW

廖國敏, 指揮 •
Lio Kuokman, conductor
Harry 哥哥, 主持 •
Harry Gor Gor, presenter

太古音樂大師系列:

梵志登 | 布拉姆斯與柴可夫斯基
布拉姆斯: 小提琴協奏曲
柴可夫斯基: 第四交響曲

哈囉, Harry 哥哥! 哈囉喂!

古諾:《木偶葬禮進行曲》
約翰·威廉斯:《哈利波特》選段
杜卡:《魔法師的弟子》
穆索斯基:《荒山之夜》
克里斯汀·安德生-洛佩茲及羅伯·洛佩茲
(黃俊諱編曲):《玩轉極樂園》:
〈請記住我〉
及更多

Swire Maestro Series:

JAAP | Brahms & Tchaikovsky
BRAHMS: *Violin Concerto*
TCHAIKOVSKY: *Symphony no. 4*

Hello Harry, Halloween!

GOUNOD: *Funeral March of a Marionette*
John WILLIAMS: Selection from *Harry Potter*
DUKAS: *The Sorcerer's Apprentice*
MUSSORGSKY: *Night on Bald Mountain*
Kristen ANDERSON-LOPEZ & Robert LOPEZ:
(arr. WONG Chun-wai) *Coco*: “Remember Me”
And more

11月 NOV 2018

9 & 10

Fri & Sat •
8pm • ST

博伊, 指揮及古鍵琴 •
Benjamin Bayl, conductor & harpsichord
賀詩, 木笛 • Lucie Horsch, recorder
鍾裕森, 古鍵琴 •
David Chung, harpsichord
諸陽, 大魯特琴 • Jan Čížmář, theorbo

發現巴洛克

泰利文: F大調木笛協奏曲、降B大調組曲
韋華第: C大調木笛協奏曲
巴赫: 第三組曲: G弦之歌
薩馬天尼: F大調木笛協奏曲
雷貝爾: 《元素》

Discover Baroque

TELEMANN: *Concerto for recorder in F, Suite in B flat*
VIVALDI: *Recorder Concerto in C*
BACH: *Suite no. 3: Air on G String*
SAMMARTINI: *Recorder Concerto in F*
REBEL: *Les éléments*

16 & 17

Fri & Sat •
8pm • CC

梵志登，指揮 •
Jaap van Zweden, conductor

馬勒 \$200：第七交響曲
馬勒：第七交響曲

Mahler \$200: Symphony no. 7
MAHLER: Symphony no. 7

30

Fri •
8pm • CC

齊格勒，指揮 • Robert Ziegler, conductor
馬克斯·李希特，鋼琴及鍵盤 •
Max Richter, piano & keyboard
瑪莉·珊姆森，小提琴 •
Mari Samuelsen, violin
戴格麗思，女高音 • Grace Davidson, soprano

風格配樂大師：馬克斯·李希特
馬克斯·李希特：《重譜韋華第四季》
(香港首演)、《記憶之屋》(亞洲首演)

Max Richter Plays Max Richter
Max RICHTER: *The Four Seasons Recomposed*
(HK premiere), *Memoryhouse* (Asia premiere)

12月 DEC 2018

1

Sat •
8pm • CC

齊格勒，指揮 • Robert Ziegler, conductor
馬克斯·李希特，鋼琴及鍵盤 •
Max Richter, piano & keyboard
瑪莉·珊姆森，小提琴 •
Mari Samuelsen, violin
戴格麗思，女高音 • Grace Davidson, soprano

風格配樂大師：馬克斯·李希特
馬克斯·李希特：《重譜韋華第四季》
(香港首演)、《記憶之屋》(亞洲首演)

Max Richter Plays Max Richter
Max RICHTER: *The Four Seasons Recomposed*
(HK premiere), *Memoryhouse* (Asia premiere)

5

Wed •
8pm • CC

普加，指揮 • Andris Poga, conductor
祈辛，鋼琴 • Evgeny Kissin, piano

祈辛的李斯特
李斯特：第三交響曲，《前奏曲》
李斯特：第一鋼琴協奏曲
李察·史特勞斯：《查拉圖斯特拉如是說》

Kissin Plays Liszt
LISZT: Symphonic Poem no. 3, *Les Préludes*
LISZT: Piano Concerto no. 1
Richard STRAUSS: *Also Sprach Zarathustra*

14 & 15

Fri & Sat •
8pm • CC

余隆，指揮 • Yu Long, conductor
傑哈特，大提琴 •
Alban Gerhardt, cello

港樂四十五年
余隆 | 天方夜譚
郭文景：《御風萬里》
巴伯：大提琴協奏曲
林姆斯基-高沙可夫：《天方夜譚》

HK Phil's 45th
YU LONG | Scheherazade
GUO Wenjing: *Riding on the Wind*
BARBER: Cello Concerto
RIMSKY-KORSAKOV: *Scheherazade*

23 & 24

Sun 3pm & 8pm
• Mon 8pm • CC

廖國敏，指揮 •
Lio Kuokman, conductor
Harry 哥哥，主持 •
Harry Gor Gor, presenter
香港管弦樂團合唱團 •
Hong Kong Philharmonic Chorus

Harry 哥哥的快樂聖誕
希斯：《聖誕序曲》• 巴赫：〈耶穌，世人仰望的喜悅〉• 《聖誕神劇》第五齣：聖詠曲 • 格魯伯：〈平安夜〉• 布烈頓：《人人傳美意》• 勒達：〈孩童耶穌〉• 白遼士：《牧羊人的告別》• 柴可夫斯基：《胡桃夾子》選段 • 韓德爾：〈哈利路亞〉及更多

A Harry Little Christmas
Nigel HESS: *A Christmas Overture* • BACH: "Jesu, Joy of Man's Desiring", Christmas Oratorio: Part 5 Coro • GRUBER: "Silent Night" • BRITTEN: *Men of Goodwill* • JOHN RUTTER: "Jesus Child" • BERLIOZ: *The Shepherds' Farewell* • TCHAIKOVSKY: Selections from *The Nutcracker* • HANDEL: "Hallelujah" • And more

30 & 31

Sun & Mon •
8pm • CC

克里斯汀·舒曼，指揮 •
Christian Schumann, conductor
赫爾塞思，小號 •
Tine Thing Helseth, trumpet

維也納新年音樂會
小約翰·史特勞斯：《吉卜賽男爵》序曲、《常動曲》、《維也納氣質》• 格魯伯：《笑鬧音樂》(亞洲首演) • 亨密爾：小號協奏曲 • 愛德華·史特勞斯：《卡門方塊舞》• 史密塔納：《被出賣的新娘》選段 • 皮亞佐拉：《自由探戈》(為小號及樂團編曲)

A Viennese New Year
J STRAUSS II: *The Gypsy Baron Overture, Perpetuum mobile, Wiener Blut* • HK GRUBER: *Charivari* (Asia premiere) • HUMMEL: Trumpet Concerto • E STRAUSS: *Carmen-Quadrille* • SMETANA: Selection from *The Bartered Bride* • PIAZZOLLA: *Libertango* (arr. for Trumpet & Orchestra)

1月 JAN 2019

4

Fri •
8pm • CC

廖國敏，指揮 • Lio Kuokman, conductor
王敬，小提琴 • Jing Wang, violin

港樂 2019 與您同樂音樂會
伯恩斯坦：《錦城春色》：三段舞曲
康高特：小提琴協奏曲
伯恩斯坦：《夢斷城西》：交響舞曲

HK Phil's Musical Gift For You in 2019
BERNSTEIN: *On The Town*: Three Dance Episodes
KORNGOLD: Violin Concerto
BERNSTEIN: *West Side Story*: Symphonic Dances

11

Fri •
8pm • TW

大衛·史頓，指揮 • David Stern, conductor
韋爾遜，雙簧管 • Michael Wilson, oboe
史安祖，單簧管 • Andrew Simon, clarinet
莫班文，巴松管 •
Benjamin Moermond, bassoon
江蘭，圓號 • Lin Jiang, horn

發現浪漫古典
莫扎特：《唐喬望尼》序曲
莫扎特：交響協奏曲，K. 297b
羅特：E大調交響曲

Discover Classical Romance
MOZART: *Don Giovanni* Overture
MOZART: Sinfonia Concertante, K. 297b
ROTT: Symphony in E

18 & 19

Fri & Sat •
8pm • CC

余隆，指揮 • Yu Long, conductor
張昊辰，鋼琴 • Zhang Haochen, piano

太古音樂大師系列：
張昊辰的拉赫曼尼諾夫
陳其鋼：《五行》
拉赫曼尼諾夫：第一鋼琴協奏曲
拉赫曼尼諾夫：《交響舞曲》

Swire Maestro Series: Zhang Haochen Plays Rachmaninov
CHEN Qigang: *Wu Xing* (The Five Elements)
RACHMANINOV: Piano Concerto no. 1
RACHMANINOV: *Symphonic Dances*

25 & 26

Fri 8pm •
Sat 3pm & 8pm •
CC

謝拉特·莎朗嘉，指揮 •
Gerard Salonga, conductor
倫永亮，創作人、歌手、鋼琴 •
Anthony Lun, composer, singer & piano
梁劍鋒，特別演出嘉賓 •
Leung Chiu-fung, special guest
陳潔靈，特別演出嘉賓 •
Elisa Chan, special guest
謝安琪，特別演出嘉賓 •
Kay Tse, special guest

港樂 x 倫永亮
鋼琴後的人交響音樂會
倫永亮：〈情暖情醉情牽〉/ 〈心田〉/ 〈每一個早上〉/ 〈靜夜的單簧管〉/ 〈我說過要你快樂〉/ 〈不要重播〉/ 〈追星者〉/ 〈你知道我在等你嗎？〉/ 〈鋼琴後的人〉/ 〈月亮不代表我的心〉/ 〈我為何讓你看〉/ 〈六月飛霜〉/ 〈寫得太多〉/ 〈心仍是冷〉/ 〈當天那真我〉/ 〈總有你鼓勵〉/ 〈愛過就是完全〉、倫永亮快歌精選串燒、〈因你極難代替〉及更多

HK Phil x Anthony Lun
The Man Behind the Piano Concert
Anthony LUN: "Warm Love Medley", "A Clarinet In A Quiet Night", "Said I'd Make You Happy"/"No Reply", "Star Chaser", "Waiting", "Man Behind The Piano", "Cry"/"Why Did I Let You Go", "Snow In June", "Wrote Too Much", "Heart Is Still Cold", "The Real Me", "Encouragement", "Complete Love", Anthony Fast Hits Medley, "Irreplaceable" and more

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
ST 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium • TW 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

演出及活動概覽

PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW

2月 FEB 2019

9
Sat •
8pm • CC
謝拉特·莎朗嘉，指揮 •
Gerard Salonga, conductor
倫永亮，創作人、歌手、鋼琴 •
Anthony Lun, composer, singer & piano
梁劍鋒，特別演出嘉賓 •
Leung Chiu-fung, special guest
陳潔靈，特別演出嘉賓 •
Elisa Chan, special guest

15 & 16
Fri & Sat •
8pm • TW
迪利德，指揮 •
André de Ridder, conductor

18
Mon •
7:30pm • TK
巴達仁，小號 •
Esteban Batallán, trumpet
莫思卓，小號 •
Christopher Moyse, trumpet
麥迪拿，圓號 •
Jorge Medina, horn
湯奇雲，長號 •
Kevin Thompson, trombone
雷科斯，大號 •
Paul Luxenberg, tuba

港樂 x 倫永亮
鋼琴後的人交響音樂會 (情人節特別場)
倫永亮：〈春暖情醉情牽〉/ 〈心田〉/ 〈每一個早上〉/ 〈靜夜的簫簧管〉/ 〈我說過要你快樂〉/ 〈不要重播〉/ 〈追星者〉/ 〈你知道我在等你嗎？〉/ 〈鋼琴後的人〉/ 〈心仍是冷〉/ 〈總有你鼓勵〉/ 〈月半彎〉/ 〈好春宵〉/ 〈當天那真我〉及更多

太古輕鬆樂聚系列：格拉斯的大衛寶兒
格連活特：《黑金風雲》電影配樂精選 (中國首演)
戴斯納：《眼淚》(亞洲首演)
萊許：《三個樂章》(中國首演)
格拉斯：第四交響曲，「世間英雄」(亞洲首演)

港樂 x 大館：室樂音樂會系列
萬花鋼——銅管樂五重奏
魯道斯拉夫斯基：迷你序曲
卡德：《浦賽爾單音幻想曲之幻想曲》
依和德：第三五重奏
馬文麒：《黑暗中的盼望》
阿諾：第一銅管五重奏
基斯普：第一《美洲組曲》
馬特蘭：《單音幻想曲》(香港首演)
卡維：《蒙德萊根山脈》組曲

HK Phil x Anthony Lun: The Man Behind the Piano Concert (Valentine's Day Special)
Anthony LUN: "Warm Love Medley", "A Clarinet In A Quiet Night", "Said I'd Make You Happy"/"No Reply", "Star Chaser", "Waiting", "Man Behind The Piano", "Heart Is Still Cold", "Encouragement", "Half Moon Bay", "Good Night", "The Real Me" and more

Swire Denim Series: Philip Glass' David Bowie
Jonny GREENWOOD: Selections from *There Will Be Blood* (China premiere)
Bryce DESSNER: *Lachrimae* (Asia premiere)
Steve REICH: *Three Movements* (China premiere)
Philip GLASS: *Symphony no. 4, Heroes* (Asia premiere)

HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series
Fantasia of Brass: Brass Quintet
LUTOSŁAWSKI: *Mini Overture*
CARTER: *A Fantasy About Purcell's Fantasia Upon One Note*
EWALD: *Quintet no. 3*
MA Man-ki: *Aspirations in Darkness*
ARNOLD: *Brass Quintet no. 1*
Enrique CRESPO: *Suite Americana no. 1*
MARTLAND: *One note fantasy...* (HK premiere)
CALVERT: *Suite from the Monterey Hills*

3月 MAR 2019

4
Mon •
7:30pm • TK
史德琳，長笛 • Megan Sterling, flute
韋爾遜，雙簧管 • Michael Wilson, oboe
史家翰，單簧管 • John Schertle, clarinet
艾爾高，低音單簧管 •
Lorenzo losco, bass clarinet
崔祖斯，巴松管 •
Adam Treverton Jones, bassoon
柏如瑟，圓號 • Russell Bonifede, horn

港樂 x 大館：室樂音樂會系列
木管之夜——木管樂小組
莫扎特 (崔祖斯編曲)：第十四嬉遊曲
范斯克斯：木管五重奏，「紀念一位友人」
利格第：六首小品
圖爾：《建築主音之一》
楊納傑克：《青春》，木管六重奏組曲

HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series
A Night in the Woods: Wind Ensemble
MOZART (arr. Adam TREVERTON JONES): *Divertimento no. 14*
Pēteris VASKS: *Wind Quintet no. 2, In Memory of a Friend*
LIGETI: *Six Bagatelles*
Erkki-Sven TŪÜR: *Architectonics I*
JANÁČEK: *Mládí (Youth), Suite for Wind Sextet*

中國演出 PERFORMANCES IN MAINLAND CHINA

11 OCT 2018
Thu • 7:45pm •
上海交響樂團音樂廳演藝廳
Shanghai Symphony Hall - Chamber Hall
港樂弦樂四重奏 • HK Phil String Quartet
上海樂隊學院學生 • Students of Shanghai Orchestra Academy

香港管弦樂團弦樂四重奏與上海樂隊學院室內樂音樂會
蕭斯達高維契：第八弦樂四重奏
孟德爾遜：降E大調弦樂八重奏

HK Phil String Quartet and SOA Chamber Concert
SHOSTAKOVICH: *String Quartet no. 8*
MENDELSSOHN: *Octet in E Flat*

13 OCT 2018
Sat • 7:30pm •
中央音樂學院歌劇音樂廳
Opera & Concert Hall of Central Conservatory of Music
安德烈斯·奧登薩默，單簧管 •
Andreas Ottensamer, clarinet
港樂四重奏 • HK Phil Quartet
上海四重奏 • Shanghai Quartet

妙語「管弦」
莫扎特：A大調單簧管五重奏
孟德爾遜：降E大調弦樂八重奏

Sublime Mozart and Mendelssohn
MOZART: *Clarinet Quintet in A*
MENDELSSOHN: *Octet in E Flat*

13 JAN 2019
Sun • 3pm •
珠海華發中演大劇院
Zhuhai Huafa & CPAA Grand Theatre
大衛·史頓，指揮 • David Stern, conductor
韋爾遜，雙簧管 • Michael Wilson, oboe
史安祖，單簧管 • Andrew Simon, clarinet
莫班文，巴松管 •
Benjamin Moermond, bassoon
江蘭，圓號 • Lin Jiang, horn

愛上古典浪漫——香港管弦樂團音樂會
莫扎特：《唐喬望尼》序曲
莫扎特：交響協奏曲，K. 297b
羅特：E大調交響曲

Discover Classical Romance – Concert by the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil)
MOZART: *Don Giovanni Overture*
MOZART: *Sinfonia Concertante, K. 297b*
ROTT: *Symphony in E*

7 MAR 2019
Thu • 8pm •
廣州星海音樂廳
Guangzhou Xinghai Concert Hall
王敬，小提琴 • Jing Wang, violin
張緯晴，鋼琴 • Rachel Cheung, piano

港樂 | 2019 香港管弦樂團音樂會
莫扎特：《女人心》序曲
貝多芬：第四鋼琴協奏曲
柴可夫斯基：弦樂小夜曲

2019 The Hong Kong Philharmonic Orchestra Concert
MOZART: *Così fan tutte Overture*
BEETHOVEN: *Piano Concerto no. 4*
TCHAIKOVSKY: *Serenade for Strings*

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
TK 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun • TW 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

教育及社區活動

EDUCATION AND COMMUNITY ENGAGEMENT



「賽馬會音樂密碼教育計劃」港樂 x 大館室樂系列
Jockey Club Keys to Music Education
Programme: HK Phil x Tai Kwun Chamber Series



「賽馬會音樂密碼教育計劃」大師班
Jockey Club Keys to Music Education
Programme: Instrumental Masterclass



何鴻毅家族基金作曲家計劃公開工作坊及演出
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme Public Working Session
and Showcase

		場次 No. of events	觀眾人數 No. of audience
社區外展活動	Community Outreach		
太古「港樂·星夜·交響曲」	Swire Symphony Under The Stars	1	15,000
社區音樂會	Community Concert	3	3,078
「親親Daddy」音樂會	A Father's Day Concert	1	1,302
學校演出	School Performance		
「賽馬會音樂密碼教育計劃」學校專場音樂會	Jockey Club Keys to Music Education Programme: School Concert	14	18,221
「賽馬會音樂密碼教育計劃」室樂小組到校表演	Jockey Club Keys to Music Education Programme: Ensemble Visit	79	24,014
大師班	Masterclass & Seminar		
「賽馬會音樂密碼教育計劃」樂器大師班	Jockey Club Keys to Music Education Programme: Instrumental Masterclass	7	550
室樂表演	Chamber Music		
大堂音樂會/音樂會後演出	Foyer Concerts/Post-concert Performances	5	994
大館——開幕演出	Tai Kwun – Hall Opening	3	310
港樂午間室樂音樂會@大館	HK Phil Lunchtime Chamber Music Concert@Tai Kwun	3	325
港樂 x 大館室樂系列 (「賽馬會音樂密碼教育計劃」)	HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series (Jockey Club Keys to Music Education Programme)	2	176
港樂 x 大館室樂系列 (晚間音樂會)	HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series (evening concerts)	2	368
成人教育	Adult Education		
太古樂賞音樂會	Swire Classic Insights Concert	3	2,490
公開綵排	Open Rehearsal		
樂季主場音樂會	Mainstage Concert	10	601
講座	Talk		
音樂會前講座	Pre-concert Talk	34	1,337
賀詩及博伊 Music Talk, Talk Music 分享講座	Lucie Horsch and Benjamin Bayl Music Talk, Talk Music	1	46
公開工作坊及演出	Public Working Session and Showcase		
何鴻毅家族基金作曲家計劃	The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme	2	530
	總數 Total	170	69,342

其他活動 OTHER ACTIVITIES

樂季揭幕記者午餐會 2018/19 Season Launch Press Luncheon • 樂季揭幕宣傳活動 Season Launch Campaign : 樂季展覽 2018/19 Season Exhibition / 港樂45年展覽 HK Phil 45th Exhibition • 久石讓記者會 Press Conference with Joe Hisaishi • 音樂會前講座 Pre-concert talks • 藝術家分享會 Meet-The-Artist sessions • 簽名會 Autograph sessions • 應邀演出——香港歌劇院、藝術節辦事處、2018香港台灣月、一丹獎頒獎禮、香港藝術節 Opera Hong Kong, Festivals Office, 2018 Taiwan Arts Festival, Yi Dan Prize Ceremony and Hong Kong Arts Festival hire-out engagements

籌款活動

FUNDRAISING EVENTS



2018/19 樂季開幕酒會
2018/19 Season Opening Reception



酬謝贊助人音樂會
Thank You Concert



香港管弦樂團45週年慈善晚宴 — The Timeless
45th Anniversary Gala Dinner – The Timeless

3 MAY 2018

久石讓音樂會——贊助人獨家綵排參觀
香港文化中心音樂廳

Joe Hisaishi in Concert Open Rehearsal
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

6 MAY 2018

與久石讓共進晚餐
日本駐港總領事官邸

Dinner with Joe Hisaishi
The Japanese Residence

8 JUN 2018

酬謝贊助人音樂會
香港文化中心音樂廳

Thank You Concert
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

24 JUN 2018

與蓮娜·伯恩斯坦共進晚餐
美國駐港總領事官邸

Dinner with Nina Bernstein
The American Residence

31 AUG 2018

2018/19 樂季開幕酒會
香港文化中心大堂

2018/19 Season Opening Reception
Hong Kong Cultural Centre Foyer

6 SEP 2018

與貝爾共進晚餐
荷蘭駐港總領事官邸

Dinner with Joshua Bell
The Dutch Residence

29 NOV 2018

風格配樂大師：馬克斯·李希特——
贊助人獨家綵排參觀
香港文化中心音樂廳

Max Richter Plays Max Richter
Open Rehearsal
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

2 DEC 2018

與祈辛共進晚餐
英國駐港總領事官邸

Dinner with Evgeny Kissin
The British Residence

22 MAR 2019

香港管弦樂團45週年慈善晚宴——
The Timeless
香港港麗酒店

45th Anniversary Gala Dinner – The Timeless
Conrad Hong Kong

30 MAR 2019

籌款音樂會——A Musical Encounter
香港文化中心音樂廳

Fundraising Concert – A Musical Encounter
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

(港幣 expressed in Hong Kong dollars)

於3月31日

As at 31st March

	2019	2018
非流動資產 Non-current assets	820,716	1,239,360
流動資產 Current assets	46,585,863	38,907,045
扣除 Less:		
流動負債 Current liabilities	(18,770,876)	(14,507,484)
資產淨值 Net assets	<u>28,635,703</u>	<u>25,638,921</u>
基金及儲備 Funds & reserves		
累積盈餘 Accumulated surplus	27,133,625	24,404,373
青少年聽眾基金 Young Audience Fund	1,502,078	1,234,548
總基金及儲備 Total funds & reserves	<u>28,635,703</u>	<u>25,638,921</u>

財務摘要

FINANCIAL HIGHLIGHTS

綜合收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(港幣 expressed in Hong Kong dollars)

	於3月31日 Year ended 31 st March	
	2019	2018
收入 Income		
政府撥款 Government subvention	84,931,969	82,074,723
音樂會及其他表演收入 Revenue from musical events	32,354,118	26,944,231
捐款及贊助 Donations and sponsors	31,240,948	36,345,441
其他收入 Miscellaneous income	1,142,744	1,308,169
	<u>149,669,779</u>	<u>146,672,564</u>
開支 Expenditure		
音樂會開支 Concert expenses	106,832,752	121,947,791
市場推廣開支 Marketing expenses	9,984,406	8,154,554
籌款開支 Fundraising expenses	2,071,680	2,429,016
教育及拓展開支 Education & outreach expenses	3,431,194	2,249,819
行政及一般開支 Administrative and general expenses	24,352,965	22,317,330
	<u>146,672,997</u>	<u>157,098,510</u>
年度所得盈虧 Surplus / (Deficit) for the year	<u>2,996,782</u>	<u>(10,425,946)</u>

權益變動表 STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

(港幣 expressed in Hong Kong dollars)

	累積盈餘 Accumulated Surplus	青少年聽眾基金 Young Audience Fund	總數 Total
於2017年4月1日 At 1 st April 2017	35,086,953	977,914	36,064,867
調出累積盈餘 Transfer from the accumulated surplus	(256,634)	256,634	–
年度所得虧損 Deficit for the year	(10,425,946)	–	(10,425,946)
於2018年3月31日及2018年4月1日 At 31 st March 2018 and 1 st April 2018	24,404,373	1,234,548	25,638,921
調出累積盈餘 Transfer from the accumulated surplus	(267,530)	267,530	–
年度所得盈餘 Surplus for the year	2,996,782	–	2,996,782
於2019年3月31日 At 31 st March 2019	27,133,625	1,502,078	28,635,703

2018/19 頂層僱員薪酬

Remuneration of Top 3-tiers for 2018/19

	人數 No. of Staff
HK\$1,000,001–HK\$2,500,000	3
HK\$700,001 – HK\$1,000,000	3
HK\$400,001 – HK\$700,000	0
< HK\$400,000	0
	<u>6</u>

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

HONORARY PATRON

行政長官
林鄭月娥女士

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

BOARD OF GOVERNORS

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
VICE-CHAIRS

冼雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin
TREASURER

陳嘉賢女士
邱詠筠女士
岑明彥先生
霍經麟先生
湯德信先生
馮玉麟博士
郭永亮先生
李黃眉波女士
羅志力先生
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
楊顯中博士
應琦泓先生

Ms Karen Chan, JP
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok
Mrs Mabel Lee
Mr Peter Lo
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SC, JP
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

信託基金委員會

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin
CHAIR

劉元生先生
羅志力先生
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Lo
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

執行委員會

EXECUTIVE COMMITTEE

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
岑明彥先生
吳君孟先生

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Mr Benedict Sin
Mr David Cogman
Mr Edward Ng

財務委員會

FINANCE COMMITTEE

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin
CHAIR

岑明彥先生
湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

Mr David Cogman
Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

FUNDRAISING COMMITTEE

吳君孟先生
主席

Mr Edward Ng
CHAIR

蔡關穎琴律師
顧問

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
ADVISOR

董溫子華女士
應琦泓先生
副主席

Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying
VICE-CHAIRS

區麗莊女士
張凱儀女士
霍經麟先生
金鈴女士
李萌大律師
劉元生先生
邱聖音女士

Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Mr Glenn Fok
Ms Jin Ling
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y. S. Liu, MH
Ms Angela Yau

聽眾拓展委員會

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

霍經麟先生
紀大衛教授
羅志力先生
譚允芝資深大律師

Mr Glenn Fok
Prof David Gwilt, MBE
Mr Peter Lo
Ms Winnie Tam, SC, JP

香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任:艾爾高先生)

CHAIR OF HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo losco)

香港管弦樂團首席
(現任:王敬先生)

CONCERTMASTER OF HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

馮建貞
行政助理

Crystal Fung
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯
教育及外展助理經理

Joyce Lam
ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

朱芷慧
藝術策劃主任

Eleanor Chu
ARTISTIC PLANNING OFFICER

郭得意
藝術行政實習生
(教育及外展)

Angel Kwok
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

DEVELOPMENT

韓嘉怡
發展總監

Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

黃佩詩
發展經理

Karina Wong
DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜
發展助理經理

Vanessa Leung
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣
發展助理經理

Kathy Yip
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤
發展主任

Ashley Tse
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡
市場推廣總監

Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING

錢燕琳
數碼推廣及客戶關係經理

Enrica Chin
DIGITAL MARKETING AND CRM MANAGER

趙綺鈴
市場推廣經理

Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER

馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung
MEDIA RELATIONS &
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵
編輯

Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣
市場推廣助理經理

Christine Cheuk
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

林芷希
市場推廣主任

Phoebe Lam
MARKETING OFFICER

李結婷
客務主任

Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義
舞台經理

Steven Chan
STAGE MANAGER

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

林奕榮
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER

(2019年10月)

(As at October 2019)

香港管弦樂團樂師

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA MUSICIANS

音樂總監 MUSIC DIRECTOR

梵志登 Jaap van Zweden

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR

余隆 Yu Long

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席 Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席 First Associate Concertmaster

許致雨 Anders Hui
樂團第二副首席 Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席 Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席 Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
倪瀾 Ni Lan
徐姮 Xu Heng
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙溚娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑄 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
簡宏道 Russell Kan Wang-to
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
潘廷亮 Martin Poon Ting-leung
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
李銘蘆 Li Ming-lu
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■
柯布魯 Ander Erburu

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
布若芙 Ruth Bönisch ■
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳勁桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRA BASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江蘭 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

(空缺) (Vacant) ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

(空缺) (Vacant)

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

打擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑微 Sophia Woo Shuk-fai

豎琴 HARP

史基道 Christopher Sidenius ●

(2019年10月)

(As at October 2019)

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

多謝支持港樂

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT OF THE HK PHIL

常年經費基金

ANNUAL FUND

HK\$100,000 或以上 or above

Mr Anson Chan 陳耀璋先生
Mr Y. S. Liu 劉元生先生
Sin Wai Kin Foundation Limited 洗為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous
Mr & Mrs E Chan 陳建球伉儷
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang 張爾惠伉儷
Mrs Janice Choi, MH, JP 蔡蘭頤琴女士
Ms Elaine Chu
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Nancy Lee
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On 梁烈安伉儷
Mr Fanqi Nie 聶凡淇先生
Mr Nicholas & Mrs Lara Sallnow-Smith
Mr Raymond Wong 黃文顯先生
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee
Mr Steven Ying 應瑞泓先生

HK\$25,000 – HK\$49,999

Chow Tai Fook Jewellery Group 周大福珠寶集團有限公司
Mr Edwin Choy 蔡維邦先生
Ms Pat Fok
Ms TK Garbo 謝勤女士
Ms Alice Hung 洪燕女士
Mr & Mrs Ko Ying 高鷹伉儷
Mr Andy Kwok 郭永亮先生
Ms Ella Lau 劉懿翎女士
Mr Craig Merdian & Ms Yelena Zakharova
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet
Mrs A M Peyer
Mr Tan Stephen 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow 曹延洲醫生
Ms Tse Chiu Ming 超明女士
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
The Wang Family Foundation 汪徵祥慈善基金

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) 無名氏 (3)
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan
Dr Chan Edmond 陳振漢醫生
Mr Chan Yik Lun
Ms Chan Yiu Man Vivian 陳耀雯女士
Ms Lilian Chen
Dr Sunny Cheng 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung 張宏毅律師及夫人
Ms Chiu So Lan 趙素蘭女士
Dr Chow Yat Ngok York 周一嶽醫生
Ms Joy Chung
Cityhealth Medical Clinic Ltd.
Dr & Mrs Robert John Collins
Consieliere Limited
Mr & Mrs Fung Shiu Lam 馮兆林先生及夫人
HKFMC 香港家庭醫療中心
Ms Angela Ho & Associates
Ms Angela Ho
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu 黃翔先生及劉莉女士
Ms Hung Chi Wah, Teresa 熊芝華老師
Ms Jin Ling 金鈴女士
Ms Lam Chau Lai 林秋麗女士
Miss Gladly Lau Yan Wah 柳欣華小姐
Mr Lee Tit Sun
Ms Peggy Lee
Dr Lilian Leung 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W.T. Leung 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Ms Lo Kai-Yin 羅啟妍女士
Mr Ma Han Chih
Mr & Mrs William Ma
Dr Mak Lai Wo 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Ms Christine Mar
Marshall Day Acoustics
Mr & Mrs A Ngan
Onshine Finance Limited 朗盈信貸有限公司
Dr & Mrs Joseph Pang
Ms Teresa Pong 龐潔女士
Mrs Vivian Poon 潘黃紅曉女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony Rogers
Ms Sally Tsang 曾麗娜女士
Ms Wong Wai Chung Wendy 黃慧中女士
Ms Michele Woo 胡詩詠女士
Mr Anthony Yu
Mr Andrew S. Yuen

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) 無名氏 (4)
Arts Supporter
Dr & Mrs Barry Buttifant
Mr Avis Chan
Mr Chan Hing Chung 陳慶聰先生
Mr & Mrs HY Chan 浩賢先生夫人
Ms Karen Chan
Mr Bryan Cheng 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick 張嘉俊醫生
Ms Cheung Wai Ki
Mr Calvin Chu

Dr Poon Yee Ling Eligma
Mr James Filmer-Wilson
GrandFort IT Consultancy 宏毅資訊基礎顧問
Greater China Culture Global Association
大中華文化全球協會
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman 李奮平醫生
Mr Etienne Hervet
Ms Jennifer Hodgson
Mr Maurice Hao 胡立生先生
Mr Garth Jones
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow 梁贊先生及周嘉平女士
Ms Cindy Li 李心園女士
The Limit Busters
Ms Lola P. Linker
Mrs Annie Ma 馬蔡三妮女士
Ms Joan Foo Mahony
Manno Family
Dr & Mrs Wing Fuk Pang 彭永福醫生夫人
Mr Shek Wing Chi 石穎智先生
Mr Shieh Wing Tai Paul 石永泰先生
Mr Shu Chiu Ting, William
Mr Stephen Suen 孫漢明先生
Mr & Mrs Ivan Ting 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso
Ms Amy CY Wong
Mr Patrick Wu
Mr Yuen Ho Yin 袁浩然先生

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 或以上 or above

Mr Anson Chan 陳耀璋先生
Hang Seng Bank 恒生銀行
Mr Y. S. Liu 劉元生先生
Sin Wai Kin Foundation Limited 洗為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited
黃少軒江文璣基金有限公司
Zhilan Foundation 芝蘭基金會

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous 無名氏
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang 張爾惠伉儷
Mrs Janice Choi, MH, JP 蔡蘭頤琴女士
Ms Elaine Chu
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak 李玉芳女士及麥耀明先生
Ms Nancy Lee
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung 梁卓恩先生夫人
Mr & Mrs Leung Lit On
Mr Fanqi Nie 聶凡淇先生
Mr Nicholas & Mrs Lara Sallnow-Smith
Shun Hing Education and Charity Fund Limited
信興教育及慈善基金有限公司
Tin Ka Ping Foundation 田家炳基金會
Mr Raymond Wong 黃文顯先生
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee
Mr Steven Ying 應瑞泓先生

HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積禧女士
Mr David Chiu
Chow Tai Fook Jewellery Group 周大福珠寶集團有限公司
Mr Edwin Choy 蔡維邦先生
E.H.Y. Wong Family
Ms Pat Fok
Ms TK Garbo 謝勤女士
Ms Alice Hung 洪燕女士
Mr & Mrs Ko Ying 高鷹伉儷
Mr Andy Kwok 郭永亮先生
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul 林定國先生夫人
Ms Ella Lau 劉懿翎女士
Mr Craig Merdian & Ms Yelena Zakharova
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet
Mrs A M Peyer
Ms Tse Chiu Ming 謝超明女士
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
The Wang Family Foundation 汪徵祥慈善基金

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) 無名氏 (3)
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan
Mr & Mrs Herbert Au-yeung 歐陽浩榮先生夫人
Mr & Mrs E Chan 陳建球伉儷
Dr Chan Edmond 陳振漢醫生
Mr Chan Yik Lun
Ms Chan Yiu Man Vivian 陳耀雯女士
Ms Lilian Chen
Dr Sunny Cheng 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung 張宏毅律師及夫人
Ms Chiu So Lan 趙素蘭女士
Dr Chow Yat Ngok York 周一嶽醫生
Ms Joy Chung
Cityhealth Medical Clinic Ltd.
Dr & Mrs Robert John Collins
Consieliere Limited
HKFMC 香港家庭醫療中心
Ms Angela Ho & Associates
Ms Angela Ho
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu 黃翔先生及劉莉女士
Ms Hung Chi Wah, Teresa 熊芝華老師
Ms Jin Ling 金鈴女士
Dr & Mrs Julian Kwan 關家雄醫生及夫人
Mr & Mrs Fung Shiu Lam 馮兆林先生及夫人
Ms Lam Chau Lai 林秋麗女士

Miss Gladly Lau Yan Wah 柳欣華小姐
Mr Lee Tit Sun
Ms Peggy Lee
Mr Chu Ming Leung
Dr Lilian Leung 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W.T. Leung 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Lo Kar Foon Foundation 羅家驊慈善基金
Ms Lo Kai-Yin 羅啟妍女士
Mr Stephen Luk
Mr Ma Han Chih
Mr & Mrs William Ma
Dr Mak Lai Wo 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Ms Christine Mar
Marshall Day Acoustics
Mr & Mrs A Ngan
Onshine Finance Limited 朗盈信貸有限公司
Dr & Mrs Joseph Pang
Ms Teresa Pong 龐潔女士
Mrs Vivian Poon 潘黃紅曉女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony Rogers
Mr Sham Ho Cheung 沈吳翔先生
Mr Tan Stephen 陳智文先生
Ms Sally Tsang 曾麗娜女士
Dr Tsao Yen Chow 曹延洲醫生
Ms Wong Wai Chung Wendy 黃慧中女士
Ms Michele Woo 胡詩詠女士
Mr Anthony Yu
Mr Andrew S. Yuen

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) 無名氏 (4)
Arts Supporter
Mr Iain Bruce
Dr & Mrs Barry Buttifant
Mr Avis Chan
Mr Chan Hing Chung 陳慶聰先生
Mr & Mrs HY Chan 浩賢先生夫人
Ms Karen Chan
Mr Bryan Cheng 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick 張嘉俊醫生
Ms Cheung Wai Ki
Mr Philip Lawrence Choy
Mr Calvin Chu
Mr James Filmer-Wilson
Mr & Mrs Kenneth H C Fung 馮慶鑽伉儷
GrandFort IT Consultancy 宏毅資訊基礎顧問
Greater China Culture Global Association 大中華文化全球協會
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman 李奮平醫生
Mr Etienne Hervet
Ms Ho Rose
Dr William Ho 何兆煒醫生
Ms Jennifer Hodgson
Mr Maurice Hao 胡立生先生
Mr Garth Jones
Ms Angelina & Mr Henry Lee
Dr Ernest Lee 李樹榮博士
Mr Samuel Leung
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow 梁贊先生及周嘉平女士
Ms Cindy Li 李心園女士
The Limit Busters
Ms Lola P. Linker
Mrs Annie Ma 馬蔡三妮女士
Ms Joan Foo Mahony
Manno Family
Dr & Mrs Wing Fuk Pang 彭永福醫生夫人
Dr Poon Yee Ling Eligma
Mr Andrew Sheard
Mr Shek Wing Chi 石穎智先生
Mr Shieh Wing Tai Paul 石永泰先生
Mr Shu Chiu Ting, William
Mr Stephen Suen 孫漢明先生
Ms Sharon Tang & Mr Howard Wong 鄧曉君女士及王學宏先生
Mr & Mrs Ivan Ting 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso
Ms Amy CY Wong
Mr Patrick Wu
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon 余文偉先生夫人
Mr Yuen Ho Yin 袁浩然先生

大師會

MAESTRO CIRCLE

白金會員 Platinum Members

Asia Insurance Co Ltd 亞洲保險有限公司
Billion Charity Fund 億京慈善基金
Chow Sang Sang Jewellery Co Ltd 周生生珠寶金行有限公司

鑽石會員 Diamond Members

Jones Day 羅達國際法律事務所香港分所
Shell Hong Kong Ltd 香港殼殼有限公司
Sun Hung Kai Properties Ltd 新鴻基地產發展有限公司
The Wall Street Journal

綠寶石會員 Emerald Members

Chow Tai Fook Jewellery Co Ltd 周大福珠寶集團有限公司
SF Capital Ltd - Samuel and Rose Jean Fang
The Wharf (Holdings) Ltd 九龍倉集團有限公司

珍珠會員 Pearl Members

Barty Education and Development Limited
Professional Accounting & Taxation Ltd 專業會計稅務有限公司
Ryoden Development Ltd 菱電發展有限公司
Sun Hing Holdings Ltd 新興集團有限公司
Yew Chung International School 耀中國際學校

多謝支持港樂

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT OF THE HK PHIL

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴。由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴。由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴。由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴。由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴。由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴。由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助

The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

節目贊助 Programme Sponsors



樂團席位贊助
Chair Endowment Sponsor

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme Sponsor



義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



以機構英文名稱排序 In alphabetical order of organisation name



香港管弦協會有限公司
香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓

The Hong Kong Philharmonic Society Limited
Level 8, Administration Building
Hong Kong Cultural Centre
Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

+852 2721 2030
hkphil.org



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre